

---

PROCÈS-VERBAUX  
DU  
CONSEIL LÉGISLATIF  
DE LA  
PROVINCE DE QUÉBEC

---

JOURNALS  
OF THE  
LEGISLATIVE COUNCIL  
OF THE  
PROVINCE OF QUEBEC

---

VOLUME CI

---

PROCÈS-VERBAUX  
DU  
**CONSEIL LÉGISLATIF**  
DE LA  
**PROVINCE DE QUÉBEC**

---

JOURNALS  
OF THE  
**LEGISLATIVE COUNCIL**  
OF THE  
**PROVINCE OF QUEBEC**

**DU 25 JANVIER 1966  
AU 31 MARS 1966**

DANS LES QUATORZIÈME ET QUINZIÈME  
ANNÉES DU RÈGNE DE SA MAJESTÉ

**LA REINE ELIZABETH II**

ÉTANT LA SIXIÈME SESSION DE LA  
VINGT-SEPTIÈME LÉGISLATURE  
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

**SESSION 1966**

**FROM THE 25th JANUARY 1966  
TO THE 31st MARCH 1966**

IN THE FOURTEENTH AND FIFTEENTH  
YEARS OF THE REIGN OF HER MAJESTY

**QUEEN ELIZABETH II**

BEING THE SIXTH SESSION OF THE  
TWENTY-SEVENTH LEGISLATURE OF  
THE PROVINCE OF QUEBEC

**SESSION 1966**



**QUÉBEC**  
1966

L'honorable  
PAUL COMTOIS  
C.P.,

Lieutenant-gouverneur de la province.  
*Imprimé par ordre du Conseil législatif*

The Honourable  
PAUL COMTOIS  
P.C.

Lieutenant-Governor of the Province.  
*Printed by order of the Legislative Council*

# PROCLAMATION



Canada,  
Province de Québec. } PAUL COMTOIS  
[L. S.]

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.

À nos très aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec.

SALUT.

**A**T TENDU QUE, pour diverses considérations, il est à propos de convoquer la Législature de la province de Québec pour l'expédition des affaires, Nous vous convoquons par les présentes pour le vingt-cinquième jour de janvier

Canada,  
Province of Québec. } PAUL COMTOIS  
[L. S.]

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God, of the United Kingdom Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth Defender of the Faith.

To our beloved and faithful counsellors the members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of the Province of Quebec,

GREETING.

**W**HEREAS, for several considerations, it is expedient to summon the Legislature of the Province of Quebec for the dispatch of business, We hereby convoke you for the twenty-fifth day of January next and, accordingly we com-

prochain et, en conséquence, vous mandons et ordonnons de vous assembler à cette date, au palais législatif, en la cité de Québec pour y expédier les affaires de la province et y examiner, discuter et décider les questions qui vous seront soumises.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable PAUL COMTOIS, C.P., lieutenant-gouverneur de ladite Province.

Donné en Notre hôtel du Gouvernement à Québec, le vingt-cinquième jour de novembre l'an de grâce mil neuf cent soixante-cinq et de Notre règne le quatorzième.

Par ordre,

Le Secrétaire de la  
chancellerie à Québec

ANTOINE LEMIEUX.

mand and order you to meet on such date, at the parliament buildings in the city of Quebec, to dispatch the Business of the Province and examine, discuss and decide the questions to be submitted to you.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our letters to be made patent and the Great Seal of Our Province of Quebec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable PAUL COMTOIS, P.C., Lieutenant-Governor of Our Province of Quebec.

Given at Our Government House in Quebec, this twenty-fifth day of November in the year of Our Lord, one thousand nine hundred and sixty-five and in the fourteenth year of Our Reign.

By command,

Clerk of the Crown in  
Chancery at Quebec

ANTOINE LEMIEUX.

PROCÈS-VERBAUX  
DU  
CONSEIL LÉGISLATIF  
DE LA  
PROVINCE DE QUÉBEC

---

JOURNALS  
OF THE  
LEGISLATIVE COUNCIL  
OF THE  
PROVINCE OF QUEBEC

---

*14-15 ELIZABETH II*

---

**1966**

**MARDI,  
25 JANVIER 1966**

Le mardi, vingt-cinquième jour de janvier dans la quatorzième année du règne de Notre Souveraine Elizabeth Deux, par la grâce de Dieu, reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres territoires, chef du Commonwealth, défenseur de la foi à la sixième session de la vingt-septième Législature de la province de Québec, convoquée ce jour.

**TUESDAY,  
JANUARY 25th, 1966**

Tuesday, the twenty-fifth day of January, in the fourteenth year of the Reign of Our Sovereign Elizabeth the Second, by the Grace of God, Queen of the United Kingdom, of Canada and of her other territories, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith, being the sixth session of the twenty-seventh Legislature of the Province of Quebec, as summoned for this day.

Les conseillers législatifs présents  
sont :

Messieurs :

*Asselin,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brais,  
Dupré  
Gilbert,  
Grothé,  
Messier,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,,  
Tardif.*

The Legislative Councillors convened  
were :

Messieurs :

*Asselin,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brais,  
Dupré,  
Gilbert,  
Grothé,  
Messier,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

À 2 h. 30 p.m.

Le greffier informe les honorables membres de cette chambre que la maladie empêche l'honorable M. *LaFerté* d'occuper le fauteuil de la présidence.

M. *Brais* propose, appuyé par M. *Asselin*, que M. *Baribeau* soit invité à occuper le fauteuil de la présidence durant l'absence de M. *LaFerté*.

Et la question d'agrément étant posée, elle est résolue unanimement.

À trois heures de l'après-midi, l'honorable *Paul Comtois*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit : "Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous à la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre, que l'honorable lieutenant-gouverneur désire que ses membres se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif."

Et l'Assemblée législative étant venue.

At 2.30 o'clock p.m.

The Clerk informs the Honourable members of this House that illness prevents the Honourable Mr. *LaFerté* from taking the Speaker's chair.

Mr. *Brais* moves, seconded by Mr. *Asselin*, that Mr. *Baribeau* be invited to take the Speaker's chair during the absence of Mr. *LaFerté*.

And the question of concurrence being put, it was agreed unanimously.

At three o'clock in the afternoon, the Honourable *Paul Comtois*, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said : "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that the Honourable the Lieutenant-Governor desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council."

Who being come thereto.

Alors il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur d'ouvrir la session par le gracieux discours suivant à l'adresse des deux chambres:

*Honorables Messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et Messieurs  
de l'Assemblée législative,*

J'ai le plaisir de vous souhaiter la bienvenue à la sixième session de la vingt-septième Législature.

L'année qui vient de commencer sera d'une grande importance sur le plan fédéral-provincial. Plusieurs conférences sont à prévoir au niveau des premiers ministres de même qu'à celui des ministres. Le Comité du Régime fiscal, à cause de la nature de ses travaux, mettra en lumière le rôle que le Québec peut et doit jouer au Canada. Mon gouvernement maintiendra son attitude ferme et positive. En visant à une répartition plus saine et plus efficace des responsabilités, il épaulera avec plus de vigueur que jamais l'effort d'affirmation de sa population dans le respect intégral des droits que la constitution lui reconnaît.

Mon gouvernement s'est entendu avec celui de l'Ontario pour négocier une entente culturelle. De chaque côté de la frontière vivent côte à côte les plus fortes concentrations canadiennes de population francophone et de population anglophone. Il est normal que des relations culturelles fortement structurées s'établissent entre elles.

Dans le domaine des arts, des lettres et des sciences, en raison des ressources étendues dont ils disposent, l'Ontario et le Québec sont en mesure d'offrir l'un à l'autre l'apport de leurs artistes, de leurs écrivains, de leurs spécialistes et de faire le meilleur accueil possible aux oeuvres qui viendront de la province-soeur. Cette collaboration s'établira dans une même aspiration à l'excellence et dans un commun respect d'autrui.

L'économie du Québec a connu en 1965 un essor sans précédent.

The Honourable the Lieutenant-Governor was then pleased to open the session by a gracious Speech from the Throne to both Houses.

*Honourable Gentlemen  
of the Legislative Council,  
Madam and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

I am happy to bid you welcome to the sixth session of the twenty-seventh Legislature.

The current year will be one of great importance in the Federal-Provincial field. Several conferences of Prime Ministers, and of ministers, are to be expected. The Tax Structure Committee, from the nature of its work, will indicate the part which Quebec can and must play in Canada. My government will maintain its firm and positive attitude. With a view to a sounder and more effective distribution of responsibilities, it will endeavour more vigorously than ever to achieve for our people unqualified respect for all their rights under the constitution.

My government has come to an understanding with that of Ontario for the negotiation of a cultural agreement. On either side of the border the greatest concentrations of English- and French-speaking Canadians are living side by side. It is natural that sound cultural relations be established between them.

Because of their extensive resources in the field of letters, science and the arts, Ontario and Quebec are in a position to enrich each other through their artists, authors and specialists, and each to give the best possible recognition to the works produced by the other. Such collaboration will be carried out in a spirit of mutual respect, based on a common goal of excellence.

Quebec's economy experienced an unprecedented forward surge in 1965.

Un grand nombre d'entreprises nouvelles se sont établies chez nous, et plusieurs autres grandes sociétés manifestent l'intention d'en faire autant. Les emplois se multiplient et le chômage est en régression constante.

Un des grands facteurs de cette expansion économique, la production sans cesse accrue jointe à la distribution toujours plus efficace de l'électricité, a été souligné récemment quand l'Hydro a mis en service, entre Manicouagan et Montréal, le réseau de transport le plus puissant du monde.

Les agences commerciales à l'étranger, dont la quatrième s'est ouverte l'automne dernier à Milan, en Italie, font aussi partie de notre politique d'expansion économique. Ces délégations du Québec trouvent des débouchés nouveaux pour nos produits et s'emploient à intéresser les hommes d'affaires et les industriels d'autres pays à investir des capitaux chez nous.

Le gouvernement vous invitera, au cours de la session, à approuver plusieurs mesures nouvelles en vue d'accélérer notre développement économique.

A la suggestion du Conseil d'Orientation économique, le gouvernement a constitué l'an dernier un comité provisoire chargé d'étudier les besoins du Québec dans le domaine de la recherche. Il vous demandera, cette année, d'approuver un projet de loi instituant le Conseil de la recherche scientifique du Québec, ainsi qu'une autre mesure pour autoriser l'établissement d'un Centre de recherche industrielle. Ces deux nouveaux organismes viendront s'ajouter à ceux que le gouvernement a mis sur pied au cours des dernières années pour activer et orienter notre développement économique.

Pour faciliter des politiques d'aménagement et de développement régional, le gouvernement, de concert avec le Conseil d'Orientation économique, a défini dix régions qui serviront dorénavant de cadre à son action. La décentralisation administrative et celle des services communautaires et culturels seront donc entre-

Many new enterprises have established themselves here, and several other large corporations manifest a desire to do likewise. Employment is increasing while unemployment steadily declines.

One of the major factors in this economic expansion, the ever-increasing production and more efficient distribution of electricity, was emphasized recently with the establishment by Hydro between Manicouagan and Montreal of the most powerful transmission line in the world.

Commercial agencies abroad, the fourth of which was opened last autumn in Milan, Italy, are also a part of our policy of economic expansion. These Quebec delegations find new outlets for our products and promote interest among businessmen and industrialists of other countries in investing capital here.

During the session, the government will ask you to approve a number of new measures to accelerate our economic development.

Last year, at the suggestion of the Economic Advisory Council, the government set up a provisional committee to study Quebec's needs in the field of research. This year, it will ask you to approve a bill creating the Quebec Scientific Research Council and another to authorize the establishment of an Industrial Research Centre. These two new bodies will join those set up by the government in recent years to stimulate and direct our economic development.

In order to facilitate regional planning and development policies, the government, in concert with the Economic Advisory Council, has defined ten regions which henceforth will serve as a frame-work for its activities. The decentralization of administration and of community and cultural services will thereby atemane



prises à partir d'un certain nombre de pôles et l'on constituera ainsi des régions fortement organisées.

Le gouvernement, qui maintient l'agriculture au premier rang de ses préoccupations, vous soumettra des projets de loi qui, en facilitant la mise en marché des produits de la ferme, permettront aux cultivateurs de retirer des bénéfices accrus du fruit de leur travail.

On vous demandera d'adopter entre autres une loi établissant un office de producteurs de lait qui sera muni des pouvoirs nécessaires pour assurer, en collaboration avec d'autres provinces canadiennes et avec le gouvernement fédéral, une saine orientation de l'industrie laitière et une surveillance plus efficace du commerce du lait.

Après avoir été invités à voter les sommes nécessaires pour indemniser les cultivateurs des dommages causés l'an dernier par les intempéries, vous serez priés d'autoriser l'institution d'un régime d'assurance-récolte, afin de favoriser la sécurité de l'agriculteur et la stabilisation de son revenu.

Le gouvernement vous invitera aussi à examiner un projet de loi instituant un crédit agricole de consolidation, pour permettre à l'agriculteur d'emprunter de plus fortes sommes à long terme sur garantie de l'ensemble de ses biens, y compris le chaptel et la machinerie, en vue d'accroître le productivité de son exploitation et d'augmenter son revenu.

Il vous soumettra aussi d'autres mesures visant à accélérer la consolidation des fermes familiales, soit par l'agrandissement, soit par l'amélioration des sols, des cultures et des élevages.

Dans le champ de la législation socio-économique, l'entrée en vigueur du Régime de rente du Québec, le premier janvier, marque une étape d'une extrême importance. Cette rente, ajoutée aux autres bénéfices sociaux, assurera aux Québécois une sécurité économique sans précédent.

from a given number of centres, and highly organized regions will thus be constituted.

The government, with agriculture still in the forefront of its preoccupations, will submit bills to you which will facilitate the marketing of farm products and enable farmers to derive greater benefits from the fruits of their labour.

You will be asked to pass, among others, an act to establish a milk producers' board with the necessary powers to ensure, in collaboration with other Canadian provinces and the federal government, a sound planning of the dairy industry and a more efficient supervision of the milk trade.

You will be requested to appropriate the moneys necessary to indemnify farmers for damage caused last year by unseasonable weather, and then to authorize the institution of a crop insurance plan designed to give the farmer greater security and a more stable income.

The government will also ask you to consider a bill to institute a farm loan consolidation fund, to enable a farmer to secure larger long-term loans upon the security of the whole of his property, including live-stock and machinery, with a view to increasing the productivity of his farm and augmenting his income.

It will also submit to you other measures designed to accelerate the consolidation of family farms, by enlargement or by improvement of soil, cultivation and breeding.

In the field of socio-economic legislation, the coming into force of the Quebec Pension Plan on the first of January marked a most important stage. This pension, together with other social benefits, will ensure unprecedented economic security to the citizens of Quebec.

On vous demandera, au cours de cette session, d'entreprendre la mise en oeuvre d'une vaste politique sociale. Celle-ci verra l'assistance sociale comme un tout qui doit être cohérent et faire partie intégrante de la politique d'ensemble de l'État. Orientées vers la prévention et la réadaptation, ces mesures s'attaqueront aux causes de la dépendance sociale autant qu'à ses effets. Elles reconnaîtront que le citoyen économiquement faible a droit à la satisfaction de ses besoins essentiels et elles seront concentrées sur la famille afin de l'aider dans sa tâche, et en particulier à faire face à l'accroissement de ses charges. Enfin, on visera, par un constant appui aux efforts communautaires, à tirer pleinement partie des ressources de chaque collectivité, afin d'améliorer et de multiplier les services sociaux indispensables à l'échelle de la localité et de la région.

La réalisation d'une telle politique fera que les citoyens du Québec disposeront d'un régime de sécurité sociale qui sera, à la fois, conforme à leur culture, adapté à leurs besoins et fondé sur les principes d'une société vraiment démocratique, soucieuse de la sécurité de tous ses membres, surtout de ceux qui sont moins bien partagés.

Comme partie de la première étape, le gouvernement vous soumettra une loi destinée à mettre sur pied un régime d'assistance médicale pour les personnes et les familles secourues par l'État.

On vous demandera aussi d'amender la Loi des mères nécessiteuses afin d'augmenter l'allocation par enfant de même que le maximum des revenus permis.

Le gouvernement a l'intention de vous demander d'approuver diverses autres mesures destinées à venir en aide aux assistés sociaux.

Il vous invitera d'autre part à apporter des modifications à la Loi des allocations scolaires afin d'intensifier encore la fréquentation scolaire chez les jeunes et d'aider, en même temps, les familles nombreuses à faire face à leurs obligations.

During this session, you will be asked to undertake the implementation of a broad social policy. It will view social assistance as a whole which must be coherent and form an integral part of the comprehensive policy of the state. Directed toward prevention and rehabilitation, these measures will attack the causes as well as the effects of social dependence. They will acknowledge the right of citizens of slender means to the satisfaction of their essential needs and will be centred on the family, to aid it in its task and particularly in meeting increasing responsibilities. Finally, the objective will be, through constant support of community efforts, to make the best possible use of the resources of each collectivity in order to improve and multiply essential social services on both a local and a regional scale.

The implementation of such a policy will provide the people of Quebec with a social security plan consonant with their culture, adapted to their needs, and based on the principles of a truly democratic society, solicitous for the security of all its members, especially the less fortunate.

As part of the first stage, the government will submit to you a bill to establish a medical assistance plan for persons and families receiving aid from the state.

You will also be asked to amend the Needy Mothers Assistance Act so as to increase the allowance per child and the maximum permissible income.

The government will ask you to approve various other measures designed to help those receiving social assistance.

It will also ask you to amend the Schooling Allowances Act so as further to improve school attendance by the young and at the same time help large families to meet their obligations.

Il vous invitera à étudier, entre autres, un ensemble de lois de concordance avec intensif et coordonné, l'éducation conserve sa place promordiale.

Mon gouvernement, très conscient du rôle vital joué jusqu'ici par les institutions indépendantes, et de la richesse culturelle qu'elles représentent, s'est penché attentivement sur la question de leur avenir. A la suite de consultations, des mesures seront proposées pour résoudre ce problème au profit de la jeunesse et de la société québécoises.

L'enseignement technique et professionnel qui constitue l'une des pierres d'assise de l'édifice économique du Québec, connaîtra au cours des prochains mois un développement accéléré. Le gouvernement donnera aussi un essor sans précédent à l'éducation des adultes.

Dans le domaine du travail, le gouvernement entend exercer davantage la compétence qui lui appartient par une politique active de main-d'œuvre. Il favorisera tout particulièrement l'adoption de moyens propres à fournir à notre industrie des ouvriers qualifiés et, en outre, prendre les mesures nécessaires pour remédier aux conséquences de l'automatisation, surtout par le reclassement des travailleurs.

En vue d'apporter une solution au problème du logement, un projet de loi proposera de créer la Société générale d'habitation. Cette mesure permettra au gouvernement, en collaboration avec les municipalités, d'assumer sa responsabilité en matière de rénovation urbaine et de logement.

Le gouvernement suggérera la formation d'un comité conjoint des deux Chambres qui sera chargé d'étudier toute la question de l'assurance-santé et de faire rapport sur l'établissement d'un tel régime au Québec.

Vous serez invités à voter des lois réglementant l'exercice de la chiropraxie et de l'ostéopathie.

Le gouvernement se propose de vous soumettre plusieurs projets de lois concernant l'administration de la justice.

It will ask you to study, among others, a number of laws of concordance with the ment, education retains its primal position.

My government, fully aware of the vital role thus far played by independent institutions, and of the cultural wealth they represent, has carefully considered the question of their future. Following consultation, measures will be proposed for the solution of this problem for the benefit of the youth and of the entire community of Quebec.

Technical and professional training, a corner-stone of Quebec's economic structure, will undergo accelerated development in the next few months. The government will also give unprecedented stimulus to adult education.

In the field of labour, the government intends to exercise its jurisdiction more fully through a vigorous work-force policy. In particular, it will encourage measures to supply our industry with qualified workmen and also to take the necessary steps to offset the consequences of automation, especially through the reclassification of workers.

With a view to solving the housing problem, a bill will propose the establishment of the General Housing Corporation. This measure will enable the government, in collaboration with municipalities, to assume its responsibility in the field of urban renewal and housing.

The government will suggest the formation of a joint committee of both Houses to study the whole question of health insurance and to report respecting the establishment of such a plan in Quebec.

You will be asked to pass acts to regulate the practice of chiropractic and osteopathy.

The government proposes to submit to you several bills respecting the administration of justice.

Dans cette perspective de développement social et économique à la fois le Code de procédure civile adopté l'an dernier, afin d'en permettre la mise en vigueur à brève échéance.

Le gouvernement vous priera de voter une loi concernant la propriété en commun des immeubles.

Un projet de révision des lois relatives à la protection contre l'incendie est à l'étude et vous sera soumis aussitôt que possible.

Le gouvernement poursuivra activement la modernisation de notre réseau routier. Sur la rive nord du Saint-Laurent, il entend compléter la section Montréal-Berthier de l'autoroute qui se construit graduellement en direction de la capitale.

Dans la région de Montréal, on parachèvera les voies rapides chargées d'absorber le flot considérable de circulation qu'entraînera l'Exposition universelle. Ce système routier des plus modernes s'intégrera à la route transcanadienne dont la construction sera poursuivie activement en 1966.

Le gouvernement projette aussi d'entreprendre, cette année, la construction de l'autoroute transquébécoise qui ira de Chibougamau en passant par le pont de Trois-Rivières jusqu'à la frontière, près de Sherbrooke.

Le gouvernement affectera des sommes considérables à l'amélioration de notre voirie rurale.

A la veille de l'Exposition universelle, il est impérieux d'aider l'industrie touristique, notamment en développant les parcs provinciaux et en multipliant les terrains de camping, les aires de repos et les relais routiers.

Un projet de loi vous sera soumis pour favoriser l'intégration des immigrants en fonction des intérêts économiques et culturels du Québec.

De nombreux autres projets de lois tant d'ordre public que d'ordre privé seront aussi soumis à votre attention.

Within this intensified and coordinated scheme of social and economic development the Code of Civil Procedure enacted last year, so that the new Code may be put into force at an early date.

The government will ask you to pass an act respecting the common ownership of immovables.

A draft revision of the laws respecting fire protection is under study and will be submitted to you as soon as possible.

The government will continue vigorously to modernize our highway network. North of the St. Lawrence, it intends to complete the Montreal-Berthier section of the autoroute which is under construction in the direction of the capital.

In the Montreal region, the expressways designed to accommodate the great flow of traffic caused by the World Exhibition will be completed. This highway system, one of the most modern, will link up with the Trans-Canada Highway, construction of which will be actively continued in 1966.

The government also plans to begin construction this year on the Trans-Quebec Autoroute, which will run from Chibougamau to the border, near Sherbrooke, via the Trois-Rivières bridge.

The government will allocate large sums of money for the improvement of our rural roads.

On the eve of the World Exhibition, it is vital to stimulate the tourist trade, especially by developing the provincial parks and increasing the number of camping grounds, rest areas and picnic sites.

A bill will be submitted to you to promote the absorption of immigrants in harmony with the economic and cultural interests of Quebec.

Many other bills, both public and private, will also be submitted for your attention.

*Madame et Messieurs  
de l'Assemblée législative,*

Les comptes publics du dernier exercice financier seront soumis et vous serez invités à voter les crédits nécessaires à l'administration de la province pour la prochaine année financière.

*Honorable Messieurs  
du Conseil légialatif,  
Madame et Messieurs  
de l'Assemblée législative,*

Je demande à la Divine Providence de vous bénir et de vous éclairer dans vos délibérations.

L'Assemblée législative s'en va et il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur de se retirer.

M. *Brais* présente un bill (A), concernant l'agriculture.

Ledit bill est lu une première fois *pro forma*.

L'honorable orateur rapporte le discours que l'honorable lieutenant-gouverneur a prononcé du trône et ce discours est alors lu par le greffier.

Sur la motion de M. *Brais*, il est *Ordonné*, que le discours de l'honorable lieutenant-gouverneur soit imprimé dans les deux langues pour l'usage des membres.

Sur la motion de M. *Brais*, il est *Ordonné*, que la prise en considération du discours du trône ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. *Brais*, il est *Ordonné*, que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, le 26 janvier, à 10h.30 a.m.

*Madam and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

The public accounts for the last fiscal year will be submitted to you and you will be asked to vote the appropriations necessary for the administration of the Province for the next fiscal year.

*Honourable Gentlemen  
of the Legislative Council,  
Madam and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

I pray Divine Providence to bless you and to enlighten your deliberations.

The Legislative Assembly then withdrew and it pleased the Honourable the Lieutenant-Governor to retire.

Mr. *Brais*, presented a bill (A), intitled: "An Act respecting agriculture".

The said bill was read for the first time *pro forma*.

The Honourable the Speaker reported the Speech from the Throne of the Honourable the Lieutenant-Governor, and the same was then read by the clerk.

On motion of Mr. *Brais*, it was *Ordered*, That the Speech of the Honourable the Lieutenant-Governor be printed in both languages for the use of the members.

On motion of Mr. *Brais*, it was *Ordered*, That this House do take into consideration the Speech from the Throne at the next sitting.

On motion of Mr. *Brais*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, the 26th January, at 10.30 o'clock a.m.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné*, que tous les conseillers présents durant la présente session composent une commission pour prendre en considération les usages et coutumes de ce Conseil et les privilèges de la Législature, et qu'il soit permis à ladite commission de s'assembler dans cette chambre quand elle le jugera nécessaire.

Sur la motion de M. *Brais*, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That all the Legislative Councillors present during the session be appointed a committee to consider of the orders and customs of this House and the privileges of the Legislature, and that the said committee have leave to sit in this House when and as often as they please.

On motion of Mr. *Brais*, the House adjourned.

**MERCREDI,  
26 JANVIER 1966**  
(*Séance à 10 h. 30 a.m.*)

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoît,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brais,  
Dupré,  
Foster,  
Gilbert,  
Grothé,  
Messier,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

**WEDNESDAY,  
JANUARY 26th, 1966**  
(*Sitting at 10.30 o'clock p.m.*)

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoît,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brais,  
Dupré,  
Foster,  
Gilbert,  
Grothé,  
Messier,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

## Prières.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

Par M. *Bouchard*:

No 1.— De Les Soeurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier;

No 2.— De Rémi Morneau, et son épouse, Gisèle Langlais;

No 3.— De la Cité de Saint-Laurent.

Par M. *Tardif*:

No 4.— De Jean Côté et Simonne Levesque.

Par M. *Foster*:

No 5.— De King's Hall.

Par M. *Bertrand*:

No 6.— De la Commission des écoles catholiques de la cité de Jacques-Cartier;

No 7.— De la Ville de Schefferville.

Par M. *Raymond*:

No 8.— De L'Institut des Secrétaires Agréés du Québec;

No 9.— De The Royal Trust Company.

Par M. *O'Reilly*:

No 11.— De The Scottish Trust Company;

No 12.— De Trust Général du Canada;

No 13.— De Elie Halperin et autres;

No 14.— De la Corporation de Montréal Métropolitain;

No 15.— De la Ville de Hampstead.

Par M. *Dupré*:

No 16.— De L'Hôpital Général de Québec.

Par M. *Brais*:

No 17.— De Les Soeurs de l'Assomption;

No 18.— De Succession Charles Séraphin Rodier;

No 19.— De Radisson Racing Club Inc;

## Prayers.

The following petitions are brought up and laid on the table:

By Mr. *Bouchard*:

No. 1.— Of "Les Soeurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier";

No. 2.— Of Rémi Morneau, and his wife Gisèle Langlais;

No. 3.— Of the City of Saint-Laurent.

By Mr. *Tardif*:

No. 4.— Of Jean Côté and Simonne Levesque.

By Mr. *Foster*:

No. 5.— Of King's Hall.

By Mr. *Bertrand*:

No. 6.— Of the Catholic School Commission of the city of Jacques-Cartier;

No. 7.— Of the Town of Schefferville.

By Mr. *Raymond*:

No. 8.— Of The Chartered Institute of Secretaries of Quebec;

No. 9.— Of "The Royal Trust Company".

By Mr. *O'Reilly*:

No. 11.— Of "The Scottish Trust Company";

No. 12.— Of "Trust Général du Canada";

No. 13.— Of Elie Halperin and others;

No. 14.— Of The Montreal Metropolitan Corporation;

No. 15.— Of the Town of Hampstead.

By Mr. *Dupré*:

No. 16.— Of "Hôpital Général de Québec".

By Mr. *Brais*:

No. 17.— Of "Les Soeurs de l'Assomption";

No. 18.— Of "Estate Charles Séraphin Rodier";

No. 19.— Of "Radisson Racing Club Inc.";

No 20.— De "Compagnie du club de courses St-Maurice";

No 21.— De "Compagnie du club de courses St-Laurent";

No 22.— De "Compagnie du club de courses Coeur du Québec";

No 23.— De "Compagnie du club de courses des Trois-Rivières";

No 24.— De "Compagnie du club de courses Lajoie";

No 25.— De "Compagnie du club de courses Victoria";

No 26.— De "Compagnie du club de courses Métropolitain";

No 27.— De "Compagnie du club de courses Mont-Bruno";

No 28.— De "Compagnie du club de courses Trans-Canada";

No 29.— De "Compagnie du club de courses Ville-Marie";

No 30.— De "Compagnie du club de courses Maplewood";

No 31.— De "Compagnie du club de courses Laval";

No 32.— De "Compagnie du club de courses Dorval";

No 33.— De "Compagnie du club de courses Laurentien";

No 34.— De "Compagnie du club de courses Terrebonne";

No 35.— De "Compagnie du club de courses Gaspésien";

No 36.— De "Compagnie du club de courses Mont-Tremblant";

No 37.— De "Compagnie du club de courses Lounan";

No 38.— De "Compagnie du club de courses Alpin";

No 39.— De "Compagnie du club de courses Nouvelle";

No 40.— De "Compagnie du club de courses Grand-Pré";

No 41.— De la Cité des Trois-Rivières;

No 42.— De la Commission des écoles catholiques de Montréal;

No 43.— De la Ville de Montréal;

No 44.— De la Cité de Saint-Michel;

No 45.— De la Cité de Côte Saint-Luc.

No. 20.— Of "Compagnie du club de courses St-Maurice";

No. 21.— Of "Compagnie du club de courses St-Laurent";

No. 22.— Of "Compagnie du club de courses Coeur du Québec";

No. 23.— Of "Compagnie du club de courses des Trois-Rivières";

No. 24.— Of "Compagnie du club de courses Lajoie";

No. 25.— Of "Victoria Racing Club Inc";

No. 26.— Of "Metropolitan Racing Club Inc";

No. 27.— Of "Mont-Bruno Racing Club Inc";

No. 28.— Of "Trans-Canada Racing Club Inc";

No. 29.— Of "Ville-Marie Racing Club Inc";

No. 30.— Of "Maplewood Racing Club Inc";

No. 31.— Of "Laval Racing Club Inc";

No. 32.— Of "Dorval Racing Club Inc";

No. 33.— Of "Laurentian Racing Club Inc";

No. 34.— Of "Terrebonne Racing Club Inc";

No. 35.— Of "Gaspesian Racing Club Inc";

No. 36.— Of "Mont-Tremblant Racing Club Inc";

No. 37.— Of "Lounan Racing Club Inc";

No. 38.— Of "Alpine Racing Club Inc";

No. 39.— Of "Nouvelle Racing Club Inc";

No. 40.— Of "Grand-Pré Racing Club Inc";

No. 41.— Of the City of Trois-Rivières;

No. 42.— Of the Montreal Catholic School Commission;

No. 43.— Of the Town of Montreal;

No. 44.— Of the City of Saint-Michel;

No. 45.— Of the City of Côte Saint-Luc.



Par M. *Dupré*:

No 46.— De "Club de courses Vaudreuil Inc";

No 47.— De "Club de courses Gaspé Inc";

No 48.— De "Club de courses Lotbinière Inc";

No 49.— De "Club de courses Charlevoix Inc";

No 50.— De "Club de courses Jonquière Inc";

No 51.— De "Club de courses Roberval Inc";

No 52.— De "Club de courses Portneuf Inc";

No 53.— De "Club de courses Lévis Inc".

Par M. *Renaud*:

No 10.— De la Corporation de Gaz Naturel du Québec.

M. *Brais*, propose:

Que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi 2 février prochain, à 2 h.30 p.m., pourvu toutefois, que si, dans l'intervalle, l'honorable Président de la chambre, après avoir consulté le Gouvernement, juge que l'intérêt public exige que le Conseil législatif se réunisse plus tôt, ou plus tard, il soit autorisé à donner un avis aux membres de cette chambre les invitant à siéger à une date qui sera considérée comme étant la date fixée par cette chambre elle-même; et que ce privilège soit accordé à l'honorable Président de cette chambre pour tout autre ajournement survenant au cours de la session actuelle.

Et la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* qu'il soit nommé une commission des règlements et que cette commission soit composée de MM. *Asselin, Baribeau, Bouchard, Brillant, Dupré, Foster, LaFerté, Masson, Messier, O'Reilly, Raymond, Renaud* et *Tardif*.

By Mr. *Dupré*:

No. 46.— Of "Vaudreuil Racing Club Inc";

No. 47.— Of "Gaspé Racing Club Inc";

No. 48.— Of "Lotbinière Racing Club Inc";

No. 49.— Of "Charlevoix Racing Club Inc";

No. 50.— Of "Jonquière Racing Club Inc";

No. 51.— Of "Roberval Racing Club Inc";

No. 52.— Of "Portneuf Racing Club Inc";

No. 53.— Of "Levis Racing Club Inc".

By Mr. *Renaud*:

No. 10.— Of Quebec Natural Gas Corporation.

Mr. *Brais*, moved:

That when this House adjourns to-day it do stand adjourned until Wednesday the 2nd February next at 2.30 o'clock p.m., provided however, that in the meantime, the Honourable the Speaker of this House, after having consulted the Government, deem that the public interest request that the Legislative Council reassemble sooner, or later, he be authorized to send a notice to the members of this House calling upon them to sit at a date which shall be considered as being the date set by this House itself; and that this privilege be granted to the Honourable the Speaker of this House for any other adjournment arising during the present session.

And the question of concurrence being put, the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That Messrs. *Asselin, Baribeau, Bouchard, Brillant, Dupré, Foster, LaFerté, Masson, Messier, O'Reilly, Raymond, Renaud* and *Tardif* be appointed a committee on standing orders.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que MM. *Asselin, Auger, Baribeau, Dupré, Grothé, LaFerté, Marler, Messier, O'Reilly, Renaud, Rowat* et *Tardif* forment une commission pour surveiller les impressions de cette chambre durant cette session.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* qu'il soit nommé une commission permanente avec instructions de s'enquérir de tout ce qui concerne la salle de lecture et la publication des débats du Conseil législatif et de faire rapport de temps à autre à cette chambre, et que cette commission soit composée de MM. *Asselin, Baribeau, Benoit, Bertrand, Bouchard, Brillant, Gilbert, Grothé, LaFerté, Masson, Messier, Paquette, Renaud* et *Tardif*.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que MM. *Baribeau, Barrette, Bertrand, Brillant, LaFerté* et *Paquette* forment un comité permanent pour aider le président dans l'administration de la bibliothèque du parlement, dans la mesure où les intérêts du Conseil législatif sont en cause, et pour représenter cette chambre dans le comité mixte des deux chambres chargé d'administrer la bibliothèque;

Que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* qu'il soit nommé une commission pour examiner les comptes contingents du Conseil législatif relatifs à la présente session et pour faire rapport sur ceux et que cette commission soit composée de MM. *Asselin, Baribeau, Brais, Dupré, Foster, LaFerté, Marler* et *Rowat*.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* qu'il soit nommé une commission des bills privés avec pouvoir de délibérer et de faire enquête sur toutes les questions qui lui seront envoyées, de faire de temps à autre des rapports exprimant des observations et ses vues sur ces ques-

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That Messrs. *Asselin, Auger, Baribeau, Dupré, Grothé, LaFerté, Marler, Messier, O'Reilly, Renaud, Rowat* and *Tardif* be appointed a committee to superintend the printing of this House during the session.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That a standing committee be appointed, with instructions to enquire into all matters concerning the reading room and the publication of the debates of the Council and to make reports from time to time and that this committee be composed of Messrs. *Asselin, Baribeau, Benoit, Bertrand, Bouchard, Brillant, Gilbert, Grothé, LaFerté, Masson, Messier, Paquette, Renaud* and *Tardif*.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That Messrs. *Baribeau, Barrette, Bertrand, Brillant, LaFerté* and *Paquette* be appointed a committee to assist the Speaker in the direction of the Library of Parliament in so far as the interests of the Legislative Council are concerned, and also to act on behalf of this House as members of Joint Committee on the Library;

That the said resolution be communicated to the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That Messrs. *Asselin, Baribeau, Brais, Dupré, Foster, LaFerté, Marler*, and *Rowat* be appointed a committee to examine and report on the contingent accounts of the Legislative Council for this session.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That all the members of this House be appointed a committee on private bills with power to enquire into and examine all such matters and things as may be referred to the said committee, to report from time to time their obser-

tions et de requérir la comparution de personnes ou la communication de pièces et dossiers dont elle pourra avoir besoin et que cette commission soit composée de tous les membres de cette chambre.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* qu'il soit nommé une commission permanente des chemins de fer avec pouvoir de faire enquête et rapport sur tous bills ou sur toutes questions ayant trait à la constitution en corporation des compagnies de chemin de fer et de requérir la comparution de personnes ou la communication de pièces et dossiers dont elle pourra avoir besoin et que cette commission soit composée de tous les membres de cette chambre.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* qu'il soit nommé une commission permanente avec pouvoir de faire enquête et rapport sur tous bills ou sur toutes questions d'un caractère public ayant trait au Code civil, au Code de procédure civile, au Code municipal, et aux articles des Statuts refondus et sur tous les sujets qui lui seront renvoyés, de requérir la comparution de personnes ou la communication de pièces et dossiers dont elle pourra avoir besoin et que cette commission soit composée de tous les membres de cette chambre.

L'ordre du jour étant appelé pour la prise en considération du discours du trône à l'ouverture de la session, il est

Proposé par M. *Bertrand*, appuyé par M. *O'Reilly*, que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur.

À l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

Nous, les membres du Conseil législatif de la province de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le dis-

positions and opinions and to send for persons, papers and records.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That a standing committee on railways be appointed with power to enquire into and report upon all bills and matters relating to the incorporation of railways companies and to send for persons, papers and records, and that this committee be composed of all the members of this House.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That a standing committee be appointed with power to enquire into and report upon all bills and matters of a public nature relating to the Civil Code, Code of Civil Procedure, Municipal Code, and to the articles of the Revised Statutes and all other matters and things that may be referred to the said committee, to report from time to time, and to send for persons, papers and records, and that this committee be composed of all the members of this House.

The order of the day being read for the consideration of the Speech from the Throne at the opening of the session it was

Moved by Mr. *Bertrand*, seconded by Mr. *O'Reilly*, that the following Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor.

To the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec.

WE, Her Majesty's most faithfull and loyal subjects, the Legislature Council of the Province of Quebec, in Provincial Legislature assembled thank your Honour for the Gracious Speech the Honourable

cours qu'il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

M. *Asselin* ajourne le débat.

Sur la motion de M. *Brais*, la chambre s'ajourne.

the Lieutenant-Governor has been pleased to address to us at the opening of the present session.

Mr. *Asselin* adjourned the debate.

On motion of Mr. *Brais*, the House adjourned.

**JEUDI,  
10 FÉVRIER 1966**  
(Séance à 2 h. 30 p.m.)

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Marler,  
Messier,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Tardif.*

Prières.

S'autorisant de la motion adoptée le 26 janvier, l'honorable Président a renvoyé au 10 février la séance qui avait été fixée au 1er février.

**THURSDAY,  
FEBRUARY 10th, 1966**  
(Sitting at 2.30 o'clock p.m.)

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Marler,  
Messier,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Tardif.*

Prayers,

Availing himself of the motion adopted on the 26th January the Honourable the Speaker postponed to the 10th February the meeting which has been set for the 1st February.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

Par M. *Bertrand*:

No 54.— De Révérend Père Guy Fortier;

No 55.— De la Société des conseillers en relations industrielles;

No 56.— De J.-Arthur Boivin et autres;

No 57.— De La Commission Hydro-électrique de Chapais.

Par M. *Renaud*:

No 58.— De la cité de Jacques-Cartier;

No 59.— De la cité de Sherbrooke.

Par M. *Renaud* pour M. *Rowat*:

No 60.— De Bureau Métropolitain des Écoles Protestantes de Montréal.

Par M. *Renaud* pour M. *Foster*:

No 61.— De "The Church Society of the Diocese of Quebec.

Par M. *O'Reilly* pour M. *Dupré*:

No 62.— De la Société d'agriculture du comté de Laprairie;

No 63.— De la Corporation des diététistes du Québec;

No 64.— De Paul & Pauline Investment Inc.;

No 65.— De "Compagnie du club de courses Chantilly";

No 66.— De "Compagnie du club de courses Massawippi";

No 67.— De "Compagnie du club de courses Bedford";

No 68.— De "Compagnie du club de courses Mont-Plaisant";

No 69.— De "Compagnie du club de courses St-François";

No 70.— De "Compagnie du club de courses Orford";

No 71.— De Paul Murdock et autres;

No 72.— De Paul Murdock et autres;

No 73.— De Paul Murdock et autres;

No 74.— De Paul Murdock et autres;

No 75.— De Paul Murdock et autres;

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid on the table:

By Mr. *Bertrand*:

No. 54.— Of Reverend Father Guy Fortier;

No. 55.— Of The Society of Industrial Relations Counselors;

No. 56.— Of J.-Arthur Boivin and others;

No. 57.— Of The Chapais Hydroelectric Commission.

By Mr. *Renaud*:

No. 58.— Of the City of Jacques-Cartier;

No. 59.— Of the City of Sherbrooke.

By Mr. *Renaud* for Mr. *Rowat*:

No. 60.— Of The Protestant School Board of Greater Montreal.

By Mr. *Renaud* for Mr. *Foster*:

No. 61.— Of The Church Society of the Diocese of Quebec.

By Mr. *O'Reilly* for Mr. *Dupré*:

No. 62.— Of La Société d'agriculture du comté de Laprairie;

No. 63.— Of the Corporation of Dietitians of the province of Quebec;

No. 64.— Of Paul & Pauline Investment Inc.;

No. 65.— Of "Chantilly Racing Club Inc.";

No. 66.— Of "Massawippi Racing Club Inc.";

No. 67.— Of "Bedford Racing Club Inc.";

No. 68.— Of "Mont-Plaisant Racing Club Inc.";

No. 69.— Of "St-Francis Racing Club Inc.";

No. 70.— Of "Orford Racing Club Inc.";

No. 71.— Of Paul Murdock and others;

No. 72.— Of Paul Murdock and others;

No. 73.— Of Paul Murdock and others;

No. 74.— Of Paul Murdock and others;

No. 75.— Of Paul Murdock and others;

No 76.— De Paul Murdock et autres;  
 No 77.— De Paul Murdock et autres;  
 No 78.— De Paul Murdock et autres.

Par M. O'Reilly:

No 79.— De la cité de Pointe-Claire;  
 No 80.— De Développement Central  
 Ville de l'Isle Inc;  
 No 81.— De la Cité de Lachine;  
 No 82.— De la ville de Kirkland;  
 No 83.— De la cité de Beauharnois;  
 No 84.— De "Hôpital Général de La-  
 chine;  
 No 85.— De la cité de Verdun;  
 No 86.— De René Brien;  
 No 87.— De Dame Aldéa Roy et Joseph  
 Alyre Barnwell.

Par M. O'Reilly pour M. Brais:

No 88.— De le Cimetière de l'est de  
 Montréal;  
 No 89.— De la Ville de Châteauguay;  
  
 No 90.— De la Cité de St-Léonard;  
 No 91.— De la Ville de Châteauguay-  
 Centre;  
 No 92.— De la municipalité de Lucerne;  
  
 No 93.— De "Gatineau County Racing  
 Association Inc";  
 No 94.— De "Kingsmere Racing Asso-  
 ciation Inc";  
 No 95.— De "Lucerne Racing Associa-  
 tion Inc";  
 No 96.— De "Compagnie du club de  
 courses Marquis";  
 No 97.— De "Compagnie du club de  
 courses Yvonne Bergeron";  
 No 98.— De "Compagnie du club de  
 courses Richard";  
 No 99.— De "Chelsea Racing Associa-  
 tion Inc";  
 No 100.— De "Western Quebec Racing  
 Association Inc";  
 No 101.— De "Compagnie du club de  
 courses St-François";  
 No 102.— De "Aylmer Racing Associa-  
 tion Inc";  
 No 103.— De "Hull Racing Associa-  
 tion Inc";

No. 76.— Of Paul Murdock and others;  
 No. 77.— Of Paul Murdock and others;  
 No. 78.— Of Paul Murdock and others;

By Mr. O'Reilly:

No. 79.— Of the City of Pointe-Claire;  
 No. 80.— Of "Développement Central  
 Ville de l'Isle Inc.";;  
 No. 81.— Of the City of Lachine;  
 No. 82.— Of the town of Kirkland;  
 No. 83.— Of the City of Beauharnois;  
 No. 84.— Of "Lachine General Hospi-  
 tal;  
 No. 85.— Of the City of Verdun;  
 No. 86.— Of René Brien;  
 No. 87.— Of Dame Aldéa Roy and  
 Joseph Alyre Barnwell.

By Mr. O'Reilly for Mr. Brais:

No. 88.— Of "Cimetière de l'est de  
 Montréal";;  
 No. 89.— Of the Town of Château-  
 guay;  
 No. 90.— Of the City of St-Léonard;  
 No. 91.— Of the Town of Château-  
 guay-Centre;  
 No. 92.— Of the municipality of Lu-  
 cerne;  
 No. 93.— Of "Gatineau County Racing  
 Association Inc.";;  
 No. 94.— Of "Kingsmere Racing Asso-  
 ciation Inc.";;  
 No. 95.— Of "Lucerne Racing Associa-  
 tion Inc.";;  
 No. 96.— Of "Compagnie du club de  
 courses Marquis";;  
 No. 97.— Of "Compagnie du club de  
 courses Yvonne Bergeron";;  
 No. 98.— Of "Compagnie du club de  
 courses Richard";;  
 No. 99.— Of "Chelsea Racing Associa-  
 tion Inc.";;  
 No. 100.— Of "Western Quebec Ra-  
 cing Association Inc.";;  
 No. 101.— Of "Compagnie du club de  
 courses St-François";;  
 No. 102.— Of "Aylmer Racing Asso-  
 ciation Inc.";;  
 No. 103.— Of "Hull Racing Association  
 Inc.";

No 104.— De “Compagnie du club de courses Kénogami”;

No 105.— De la Congrégation Shaar Hashomayim.

Par M. O'Reilly:

No 106.— De “Twelve Hundred and One Dorchester Street, Inc. — Dorchester-Stanley Development Corporation”;

No 107.— De Federation of Jewish Community Service of Montreal.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

No 1.— De Les Soeurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

No 2.— De Rémi Morneau et son épouse Gisèle Langlais, demandant l'adoption d'une loi concernant l'adoption de Claudine Drolet.

No 3.— De la cité de Saint-Laurent demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 4.— De Jean Côté et Simonne Levesque demandant l'adoption d'une loi accordant l'adoption légale de Marie Jacqueline Johanne Meunier et changeant son nom en celui de Marie Jacqueline Johanne Côté.

No 5.— De King's Hall demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 6.— De la Commission des écoles catholiques de la cité de Jacques-Cartier demandant l'adoption d'une loi afin d'obtenir certains pouvoirs spéciaux.

No 7.— De la ville de Schefferville demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 8.— De l'Institut des Secrétaires Agréés du Québec demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de “L'Institut des Secrétaires Agréés du Québec”.

No 9.— De The Royal Trust Company demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 10.— De la Corporation de Gaz Naturel du Québec demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No. 104.— Of “Compagnie du club de courses Kénogami”;

No. 105.— Of The Congregation Shaar Hashomayim.

By Mr. O'Reilly:

No. 106.— Of “Twelve Hundred and One Dorchester Street, Inc. — Dorchester-Stanley Development Corporation”;

No. 107.— Of “Federation Jewish Community Service of Montreal”.

The following petitions were read and received:

No. 1.— Of “Les Soeurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier” praying for an act to amend their charter.

No. 2.— Of Rémi Morneau and his wife Gisèle Langlais, praying for an act validating the adoption of Claudine Drolet.

No. 3.— Of the City of Saint-Laurent praying for an act to amend its charter.

No. 4.— Of “Jean Côté and Simonne Levesque” praying for an act to obtain the legal adoption of Marie Jacqueline Johanne Meunier and to change her name to that of Marie Jacqueline Johanne Côté.

No. 5.— Of King's Hall praying for an act to amend its charter.

No. 6.— Of the Catholic School Commission of the city of Jacques-Cartier praying for an act to obtain certain special powers.

No. 7.— Of the Town of Schefferville praying for an act to amend its charter.

No. 8.— Of “The Chartered Institute of Secretaries of Quebec” praying for an act to constitute a corporation under the name of “The Chartered Institute of Secretaries of Quebec”.

No. 9.— Of “The Royal Trust Company” praying for an act to amend its charter.

No. 10.— Of Quebec Natural Gas Corporation praying for an act to amend its charter.

No 11.— De The Scottish Trust Company demandant l'adoption d'une loi confirmant la validité d'un certain lot.

No 12.— De Trust Général du Canada demandant l'adoption d'une loi ratifiant la saisie et la vente d'un certain lot.

No 13.— De Élie Halperin et autres demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de "Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation.

No 14.— De la Corporation de Montréal Métropolitain demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 15.— De la ville de Hampstead demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 16.— De L'Hôpital Général de Québec demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 17.— De Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge demandant l'adoption d'une loi permettant de créer une nouvelle corporation.

No 18.— De Succession Charles Séraphin Rodier demandant l'adoption d'une loi pour prolonger leurs pouvoirs jusqu'au 2 avril 1971.

No 19.— De "Radisson Racing Club Inc" demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 20.— De "Compagnie du club de courses St-Maurice" demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 21.— De "Compagnie du club de courses St-Laurent" demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 22.— De "Compagnie du club de courses Coeur du Québec" demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 23.— De "Compagnie du club de courses des Trois-Rivières" demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 24.— De "Compagnie du club de courses Lajoi" demandant l'adoption

No 11.— Of "The Scottish Trust Company" praying for an act confirming the validity of a certain lot.

No 12.— Of "Trust Général du Canada" praying for an act confirming the validity of the seizure and sale of a certain lot.

No 13.— Of Elie Halperin and others praying for an act to constitute a corporation under the name of "Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation.

No 14.— Of The Montreal Metropolitan Corporation praying for an act to amend its charter.

No 15.— Of the Town of Hampstead praying for an act to amend its charter.

No 16.— Of "Hôpital Général de Québec" praying for an act to amend its charter.

No 17.— Of "Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge" praying for an act to create a new corporation.

No 18.— Of "Estate Charles Séraphin Rodier" praying for an act to prolong their powers till the 2nd of April, 1971.

No 19.— Of "Radisson Racing Club Inc" praying for an act incorporating a joint stock company.

No 20.— Of "Compagnie du club de courses St-Maurice" praying for an act incorporating a joint stock company.

No 21.— Of "Compagnie du club de courses St-Laurent" praying for an act incorporating a joint stock company.

No 22.— Of "Compagnie du club de courses Coeur du Québec" praying for an act incorporating a joint stock company.

No 23.— Of "Compagnie du club de courses des Trois-Rivières" praying for an act incorporating a joint stock company.

No 24.— Of "Compagnie du club de courses Lajoi" praying for an act incor-



d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 25.— De "Compagnie du club de courses Victoria" demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 26.— De "Compagnie du club de courses Métropolitain" demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 27.— De "Compagnie du club de courses Mont-Bruno" demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 28.— De "Compagnie du club de courses Trans-Canada" demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 29.— De "Compagnie du club de courses Ville-Marie" demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 30.— De "Compagnie du club de courses Maplewood" demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 31.— De "Compagnie du club de courses Laval" demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 32.— De "Compagnie du club de courses Dorval" demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 33.— De "Compagnie du club de courses Laurentien" demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 34.— De "Compagnie du club de courses Terrebonne" demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 35.— De "Compagnie du club de courses Gaspésien" demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 36.— De "Compagnie du club de courses Mont-Tremblant" demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

porating a joint stock company.

No. 25.— Of "Victoria Racing Club Inc" praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 26.— Of "Metropolitan Racing Club Inc" praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 27.— Of "Mont-Bruno Racing Club Inc" praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 28.— Of "Trans-Canada Racing Club Inc" praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 29.— Of "Ville-Marie Racing Club Inc" praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 30.— Of "Maplewood Racing Club Inc" praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 31.— Of "Laval Racing Club Inc" praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 32.— Of "Dorval Racing Club Inc" praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 33.— Of "Laurentian Racing Club Inc" praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 34.— Of "Terrebonne Racing Club Inc" praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 35.— Of "Gaspesian Racing Club Inc" praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 36.— Of "Mont-Tremblant Racing Club Inc" praying for an act incorporating a joint stock company.

No 37.— De “Compagnie du club de courses Lounan” demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 38.— De “Compagnie du club de courses Alpin” demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 39.— De “Compagnie du club de courses Nouvelle” demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 40.— De “Compagnie du club de courses Grand-Pré” demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 41.— De la Cité des Trois-Rivières demandant l’adoption d’une loi modifiant sa charte.

No 42.— De la Commission des écoles catholiques de Montréal demandant l’adoption d’une loi modifiant sa charte.

No 43.— De la Ville de Montréal demandant l’adoption d’une loi modifiant sa charte.

No 44.— De la Cité de Saint-Michel demandant l’adoption d’une loi modifiant sa charte.

No 45.— De la Cité de Côte Saint-Luc demandant l’adoption d’une loi modifiant sa charte.

No 46.— De “Club de courses Vaudreuil Inc.” demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 47.— De “Club de courses Gaspé Inc.” demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 48.— De “Club de courses Lotbinière Inc.” demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 49.— De “Club de courses Charlevoix Inc.” demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 50.— De “Club de courses Jonquière Inc.” demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No. 37.— Of “Lounan Racing Club Inc” praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 38.— Of “Alpine Racing Club Inc” praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 39.— Of “Nouvelle Racing Club Inc” praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 40.— Of “Grand-Pré Racing Club Inc” praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 41.— Of the City of Trois-Rivières praying for an act to amend its charter.

No. 42.— Of The Montreal Catholic School Commission praying for an act to amend its charter.

No. 43.— Of the Town of Montreal praying for an act to amend its charter.

No. 44.— Of the City of Saint-Michel praying for an act to amend its charter.

No. 45.— Of the City of Côte Saint-Luc praying for an act to amend its charter.

No. 46.— Of “Vaudreuil Racing Club Inc” praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 47.— Of “Gaspé Racing Club Inc” praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 48.— Of “Lotbinière Racing Club Inc” praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 49.— Of “Charlevoix Racing Club Inc” praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 50.— Of “Jonquière Racing Club Inc” praying for an act incorporating a joint stock company.

No 51.— De “Club de courses Roverval Inc.” demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 52.— De “Club de courses Portneuf Inc.” demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 53.— De “Club de courses Lévis Inc.” demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

M. *Baribeau* présente le premier rapport du Comité des Règlements:

*Ordonné* qu’il soit reçu et il est lu comme suit:

### CONSEIL LÉGISLATIF

#### COMITÉ DES RÈGLEMENTS

10 février 1966.

Le Comité des règlements a l’honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport:

M. *Baribeau* a été nommé président et votre comité recommande que son quorum soit fixé à trois membres.

Le tout respectueusement soumis.

J.-L. BARIBEAU,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Baribeau*, il est *Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

M. *Bertrand* présente le premier rapport du Comité des chemins de fer.

*Ordonné* qu’il soit reçu et il est lu comme suit:

### CONSEIL LÉGISLATIF

#### COMITÉ DES CHEMINS DE FER

10 février 1966.

Le Comité des chemins de fer a l’honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport:

No 51.— Of “Roberval Racing Club Inc” praying for an act incorporating a joint stock company.

No 52.— Of “Portneuf Racing Club Inc” praying for an act incorporating a joint stock company.

No 53.— Of “Lévis Racing Club Inc” praying for an act incorporating a joint stock company.

Mr. *Baribeau* presented the first report of the Committee on Standing Orders:

*Ordered*, That it be received, and it was read as follows:

### LEGISLATIVE COUNCIL

#### COMMITTEE ON STANDING ORDERS

10th February, 1966.

The Committee on Standing Orders have the honour of presenting the following as their first report:

Mr. *Baribeau* has been named chairman, and your committee recommend that their quorum be set at three members.

The whole respectfully submitted.

J.-L. BARIBEAU,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Baribeau*, it was *Ordered*, That the said report be adopted.

Mr. *Bertrand* presented the first report of the Committee on Railways.

*Ordered*, That it be received, and it was read as follows:

### LEGISLATIVE COUNCIL

#### COMMITTEE ON RAILWAYS

10th February, 1966.

The Committee on Railways have the honour of presenting the following as their first report:

M. *Dupré* a été nommé président et votre comité recommande que son quorum soit fixé à neuf membres.

Le tout respectueusement soumis.

LIONEL BERTRAND,  
*Président pro-tem.*

Sur la motion de M. *Bertrand*, il est *Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

M. *Renaud* présente le premier rapport du Comité de la salle de lecture.

*Ordonné* qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

#### CONSEIL LÉGISLATIF

##### COMITÉ DE LA CHAMBRE DE LECTURE

10 février 1966.

Le Comité de la chambre de lecture a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport:

M. *Renaud* a été nommé président et votre comité recommande que son quorum soit fixé à cinq membres.

Le tout respectueusement soumis.

O. RENAUD,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

M. *Bertrand* présente le premier rapport du Comité des bills privés.

*Ordonné* qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

Mr. *Dupré* has been named chairman, and your committee recommend that their quorum be set at nine members.

The whole respectfully submitted.

LIONEL BERTRAND,  
*Chairman pro-tem.*

On motion of Mr. *Bertrand*, it was *Ordered*, That the said report be adopted.

Mr. *Renaud* presented the first report of the Reading Room Committee.

*Ordered*, That it be received, and it was read as follows:

#### LEGISLATIVE COUNCIL

##### READING ROOM COMMITTEE

10th February, 1966.

The Reading Room Committee have the honour of presenting the following as their first report:

Mr. *Renaud* has been named chairman, and your committee recommend that their quorum be set at five members.

The whole respectfully submitted.

O. RENAUD,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Renaud*, it was *Ordered*, That the said report be adopted.

Mr. *Bertrand* presented the first report of the Committee on Private Bills.

*Ordered*, That it be received, and it was read as follows:

## CONSEIL LÉGISLATIF

## COMITÉ DES BILLS PRIVÉS

10 février 1966.

Le Comité des bills privés a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport.

M. *Laferté* a été nommé président et votre comité recommande que son quorum soit fixé à neuf membres.

Le tout respectueusement soumis.

LIONEL BERTRAND,  
*Président pro-tem.*

Sur la motion de M. *Bertrand*, il est *Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

M. *Marler* présente le premier rapport du Comité des bills publics.

*Ordonné* qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

## CONSEIL LÉGISLATIF

## COMITÉ DES BILLS PUBLICS

10 février 1966.

Le Comité des bills publics a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport.

M. *Marler* a été nommé président et votre comité recommande que son quorum soit fixé à neuf membres.

Le tout respectueusement soumis.

G.-C. MARLER,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

## LEGISLATIVE COUNCIL

## COMMITTEE ON PRIVATE BILLS

10th February, 1966.

The Committee on Private Bills have the honour of presenting the following as their first report:

Mr. *Laferté* has been named chairman, and your committee recommend that their quorum be set at nine members.

The whole respectfully submitted.

LIONEL BERTRAND,  
*Chairman pro-tem.*

On motion of Mr. *Bertrand*, it was *Ordered*, That the said report be adopted.

Mr. *Marler* presented the first report of the Committee on Legislation.

*Ordered*, That it be received, and it was read as follows:

## LEGISLATIVE COUNCIL

## COMMITTEE OF LEGISLATION

10th February, 1966.

The Committee on Legislation have the honour of presenting the following as their first report:

Mr. *Marler* has been named chairman, and your committee recommend that their quorum be set at nine members.

The whole respectfully submitted.

G.-C. MARLER,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said report be adopted.

M. *Bertrand* présente le premier rapport du Comité des Comptes contingents.

*Ordonné* qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

### CONSEIL LÉGISLATIF

#### COMITÉ DES COMPTES CONTINGENTS

10 février 1966.

Le Comité des comptes contingents a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport:

M. *Brais* a été nommé président et votre comité recommande que son quorum soit fixé à cinq membres.

Le tout respectueusement soumis.

LIONEL BERTRAND,  
*Président protem.*

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 24 février, à 2h.30 p.m.

Un message et reçu de l'Assemblée législative, lequel est lu comme suit:

### ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

2 février 1965.

*Résolu*, Que MM. *Binette Blank, Brown, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Gagnon, Gérin-Lajoie, Hardy, Lapalme, Lavoie (Wolfe), Lévesque (Montréal-Laurier), Saint-Pierre et Trépanier* constitueront le comité permanent de la bibliothèque de la Législature en tant que les intérêts de l'Assemblée législative sont en cause et qu'ils représenteront celle-ci comme membres du comité mixte des deux chambres chargé de l'administration de la bibliothèque.

Mr. *Bertrand* presented the first report of the Committee on Contingent Accounts.

*Ordered*, That it be received, and it was read as follows:

### LEGISLATIVE COUNCIL

#### COMMITTEE ON CONTINGENT ACCOUNTS

10th February, 1966.

The Committee on Contingent Accounts have the honour of presenting the following as their first report:

Mr. *Brais* has been named chairman, and your committee recommend that their quorum be set at five members.

The whole respectfully submitted,

LIONEL BERTRAND,  
*Chairman-protem.*

On motion of Mr *Marler*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, 24th February, at 2.30 o'clock p.m.

A message was brought from the Legislative Assembly and it was read as follows:

### LEGISLATIVE ASSEMBLY

2rd February, 1966.

*Resolved*, That Messrs. *Binette, Blank, Brown, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Gagnon, Gérin-Lajoie, Gervais, Hardy, Lapalme, Lavoie, (Wolfe), Lévesque (Montréal-Laurier), Saint-Pierre and Trépanier* compose the standing committee on the Library of the Legislature in so far as the interests of the Legislative Assembly are concerned and also will act on behalf of this House as members of the joint committee for the administration of the Library.

*Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.*

*Le Greffier de l'Assemblée législative,*

JEAN SÉNÉCAL.

Un message est reçu de l'Assemblée législative, lequel est lu comme suit:

### ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

2 février 1965.

*Résolu*, Qu'il soit envoyé au Conseil législatif un message l'invitant à se joindre à l'Assemblée pour instituer un comité mixte qui s'occupe des impressions législatives durant la session en cours, en l'informant que MM. *Arsenault, Bernatchez, Cournoyer, Dallaire, Ducharme, Gérin-Lajoie, Hardy, Lafontaine, Lévesque* (Bonaventure), *Raymond* et *Théberge* représenteront l'Assemblée dans ledit comité mixte.

*Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.*

*Le Greffier de l'Assemblée législative,*

JEAN SÉNÉCAL.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* Qu'un message soit transmis à l'Assemblée législative à l'effet de l'informer que le Conseil législatif consent à se joindre à elle, ainsi qu'il en a été prié, pour constituer une commission mixte devant avoir charge des impressions législatives, et qu'il a désigné pour faire partie de cette commission mixte MM. *Asselin, Auger, Baribeau, Dupré, Crothé, LaFerté, Marler, Messier, Renaud, Rowat* et *Tardif*, auxquels avait déjà été confiée la surveillance des impressions du Conseil législatif au cours de la présente session.

Et que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

*That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.*

JEAN SÉNÉCAL,

*Clerk of the Legislative Assembly.*

A message was brought from the Legislative Assembly and it was read as follows:

### LEGISLATIVE ASSEMBLY

2nd February 1966.

*Resolved*, That a message be sent to the Legislative Council requesting them to unite with this House in the constitution of a joint committee to superintend the Legislative printing during the current session, and that Messrs. *Arsenault, Bernatchez, Cournoyer, Dallaire, Ducharme, Gérin-Lajoie, Hardy, Lafontaine, Lévesque* (Bonaventure) *Raymond* and *Théberge* will act on the part of this House as members on that said joint committee.

*That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.*

JEAN SÉNÉCAL,

*Clerk of the Legislative Assembly.*

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That a message be sent to the Legislative Assembly informing that House that the Legislative Council agree to unite in the formation of a joint committee of both Houses on the subject of Legislative printing, as requested, and that the committee appointed to superintend the printing of this House during the present session and composed of Messrs. *Asselin, Auger, Baribeau, Dupré, Grothé, LaFerté, Marler, Messier, O'Reilly, Renaud, Rowat* and *Tardif*, be appointed to act on behalf of this House on the said joint committee.

And that this message be communicated to the Legislative Assembly.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 17), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public". pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonnée* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté ? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif l'a voté.

M. *Tardif* reprend le débat sur la prise en considération du discours du Trône, et M. *Bouchard* ajourne le débat.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A cinq heures de l'après-midi, l'honorable *Paul Comtois*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: "Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous à la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur désire que ses membres se rendent immé-

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 17), intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1966, and for other purposes connected with the public service", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass ? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Mr. *Tardif* resumed the debate for the consideration of the Speech from the Throne, and Mr. *Bouchard* adjourned the debate.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House resumed its sitting.

At five o'clock in the afternoon, the Honourable *Paul Comtois*, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that the Honourable the Lieute-



diatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.”

Et l'Assemblée législative étant venue.

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui présente le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

17 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins de service public.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivant:

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, agréé leur *bénévolence* et sanctionne ce bill.”

M. Marler dépose sur la table les documents suivants:

Rapport du Secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 13 de la Loi des compagnies étrangères, (Statuts refondus de Québec 1964, chapitre 282).

Dépôt des arrêtés en conseil, prévu par les dispositions de l'article 9 du Régime de retraite des fonctionnaires, Statuts refondus de Québec 1964, chapitre 14, modifié par 13-14 Elizabeth II, chapitre 15.

Rapport du Secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 108 de la Loi des terres et forêts, Statuts refondus de Québec 1964, chapitre 92.

Rapport du Secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 100 de la Loi des terres et forêts, Statuts refondus de Québec 1964, chapitre 92.

Rapport du Secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 1 de la Loi autorisant la concession de

nant-Governor desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.”

Who being come thereto.

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

17 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1966, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent was given in the following words:

“In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this bill.”

Mr. Marler lays on the table the following documents:

Statement of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 13 of the Extra-Provincial Companies Act, (Revised Statutes of Quebec 1964, chapter 282).

Deposit of orders-in-council, pursuant to the provisions of Section 9 of the Civil Service Superannuation Plan, Revised Statutes of Quebec 1964, chapter 14, as amended by 13-14 Elizabeth II, chapter 15.

Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 108 of the Lands and Forests Act, Revised Statutes of Quebec 1964, chapter 92.

Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 100 of the Lands and Forests Act, Revised Statutes of Quebec, 1964, chapter 92.

Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 1 of the Act to authorize the concession of

certaines forces hydrauliques à Belleterre Quebec Mines, Limited, (11 George VI, chapitre 40).

Rapport du Secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 73 de la Loi de la Voirie, Statuts refondus de Québec, 1964, chapitre 133.

Liste des commissions délivrées pendant l'année financière 1964-1965, en vertu de l'article 5 de la Loi des employés publics, Statuts refondus de Québec 1964, chapitre 12.

État détaillé des remises des droits et des peines faites en vertu de l'article 57 de la Loi du ministère du revenu, Statuts refondus de Québec 1964, chapitre 66.

Dépôt de l'arrêté en conseil prévu par les dispositions de l'article 54 de la Loi de la Législature (Statuts refondus, 1964, chapitre 6).

Dépôt des arrêtés en conseil prévu par les dispositions de l'article 29 de la Loi du secrétariat, Statuts refondus de Québec 1964, chapitre 54.

Dépôt des arrêtés en conseil prévu par les dispositions de l'article 55 de la Loi des travaux publics, Statuts refondus de Québec, 1964, chapitre 138.

Rapport du Ministère de l'Industrie et du Commerce pour l'année finissant le 31 mars 1965.

L'honorable Orateur dépose sur le bureau un état des déboursés du Conseil législatif depuis la dernière vérification.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit état soit renvoyé au comité des comptes contingents.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

certain water-powers to Belleterre Quebec Mines, Limited, (11 George VI, chapter 40).

Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 73 of the Roads, Act, Revised Statutes of Quebec, 1964, chapter 133.

List of Commissions issued during the fiscal year 1964-1965, under Section 5 of the Public Officers Act, Revised Statutes of Quebec 1964, chapter 12.

Detailed statement of remissions of duties and penalties made in virtue of Section 57 of the Revenue Department Act, Revised Statutes of Quebec 1964, chapter 66.

Deposit of order-in-council pursuant to the provisions of Section 54 of the Legislature Act, (Revised Statutes, 1964, chapter 6).

Deposit of orders-in-council pursuant to the provisions of Section 29 of the Provincial Secretary's Department Act, Revised Statutes of Quebec 1964, chapter 54.

Deposit of orders-in-council pursuant to the provisions of Section 55 of the Public Works Act, Revised Statutes of Quebec, 1964, chapter 138.

Report from the Ministry of Industry and Commerce for the year ending March 31st, 1965.

The Honourable the Speaker laid before the House a detailed statement of the expenses of the Legislative Council since the last audit.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said statement be referred to the committee on contingent accounts.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**VENDREDI,  
25 FÉVRIER 1966**  
(*Séance à 10 h. 30 a.m.*)

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

S'autorisant de la motion adoptée le 26 janvier, l'honorable Président a renvoyé au 25 février la séance qui avait été fixée au 16 février.

L'honorable M. *Marler* parlant d'abord en français rend un bref hommage à la mémoire de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, Monsieur *Paul Comtois*, décédé le 21 février 1966; puis, comme représentant de la minorité anglaise, il évoque plus longuement en anglais le souvenir du distingué disparu et termine en offrant à Madame *Comtois* et à sa famille ses plus profondes condoléances.

Parlant en son nom personnel et comme Leader de l'Opposition, M. *Asselin* offre un tribut d'hommage à la mémoire de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, Monsieur *Paul Comtois*, et offre à Madame

**FRIDAY,  
FEBRUARY 25th, 1966**  
(*Sitting at 10.30 o'clock a.m.*)

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

Availing himself of the motion adopted on the 26th January the Honourable the Speaker postponed to the 25th February the meeting which has been set for the 16th February.

The Honourable Mr. *Marler* speaking first in French renders a brief homage to the memory of His Excellency the Lieutenant-Governor, Mr. *Paul Comtois*, who died February 21, 1966; then, as a representative of the English minority, evokes more fully in English the remembrance of this distinguished citizen and closes by offering his deepest sympathy and condolences to Mrs. *Comtois* and family.

Speaking in his own name and also as Leader of the Opposition, Mr. *Asselin* renders a tribute of homage to the memory of his Excellency the Lieutenant-Governor, Mr. *Paul Comtois*, and offers to

*Comtois* et sa famille ses plus sincères condoléances.

Mrs. *Comtois* and family his deepest sympathies and condolences.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid on the table:

Par M. *Gilbert*:

No 108.— De la Cité de Québec;

No 109.— De Les Prévoyants du Canada.

By Mr. *Gilbert*:

No. 108.— Of the City of Quebec;

No. 109.— Of "Les Prévoyants du Canada".

Par M. *O'Reilly*:

No 110.— De Village de Senneville;

No 111.— De Frank Chamandy et autres.

By Mr. *O'Reilly*:

No. 110.— Of "Village of Senneville";

No. 111.— Of "Frank Chamandy and others".

Par M. *Bertrand* pour M. *Brillant*:

No 112.— De la Commission hydro-électrique de Murdochville.

By Mr. *Bertrand* for Mr. *Brillant*:

No. 112.— Of "Murdochville Hydro-electric Commission".

Par M. *Bertrand* pour M. *Dupré*:

No 113.— De La Corporation de la Paroisse de Saint-Basile-le-Grand;

No 114.— De La Fédération des Commissions Scolaires Catholiques de Québec.

By Mr. *Bertrand* for Mr. *Dupré*:

No. 113.— Of The Corporation of the Parish of Saint-Basile-le-Grand;

No. 114.— Of "The Quebec Federation of Catholic School Commissions.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

The following petitions were read and received:

No 54.— De Révérend Père Guy Fortier demandant l'adoption d'une loi afin d'obtenir la constitution en corporation des Pères Jésuites (Province Religieuse de Québec).

No. 54.— Of Reverend Father Guy Fortier, praying for an act to obtain the incorporation of the Jesuit Fathers (Province Religieuse de Québec).

No 55.— De La Société des conseillers en relations industrielles du Québec demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No. 55.— Of The Society of Industrial Relations Counselors of Quebec, praying for an act to amend its charter.

No 56.— De J.-Arthur Boivin et autres demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation les huissiers de la Cour supérieure pour le district de Terrebonne.

No. 56.— Of J.-Arthur Boivin and others, praying for an act to incorporate the Bailiffs of the Superior Court for the district of Terrebonne.

No 57.— De La Commission Hydro-électrique de Chapais demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à vendre son réseau de distribution d'électricité, et autres fins.

No. 57.— Of The Chapais Hydroelectric Commission, praying for an act authorizing the said Commission to sell its electrical distribution system and for other purposes.

No 58.— De la cité de Jacques-Cartier demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 59.— De la Cité de Sherbrooke demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 60.— De Bureau Métropolitain des Écoles Protestantes de Montréal demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 61.— De "The Church Society of the Diocese of Quebec" demandant l'adoption d'une loi pour obtenir certains pouvoirs.

No 62.— De la Société d'agriculture du comté de Laprairie demandant l'adoption d'une loi confirmant ses droits et son titre de propriétaire sur un emplacement.

No 63.— De la Corporation des diététistes du Québec demandant l'adoption d'une loi modifiant la loi constituant en corporation les diététistes du Québec.

No 64.— De Paul & Pauline Investment Inc. demandant l'adoption d'une loi afin de faire clarifier le titre de certains lots.

No 65.— De "Compagnie du club de courses Chantilly" demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 66.— De "Compagnie du club de courses Massawippi" demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 67.— De "Compagnie du club de courses Bedford" demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 68.— De "Compagnie du club de courses Mont-Plaisant" demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 69.— De "Compagnie du club de courses St-François" demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 70.— De "Compagnie du club de courses Orford" demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No. 58.— Of the City of Jacques-Cartier, praying for an act to amend its charter.

No. 59.— Of the City of Sherbrooke, praying for an act to amend its charter.

No. 60.— Of The Protestant School Board of Greater Montreal, praying for an act to amend its charter.

No. 61.— Of "The Church Society of the Diocese of Quebec", praying for an act to obtain certain powers.

No. 62.— Of La Société d'agriculture du comté de Laprairie, praying for an act confirming its rights and titles to a plot of land.

No. 63.— Of the Corporation of Dietitians of the province of Quebec, praying for an act to amend the Quebec Dietitians' Act.

No. 64.— Of Paul & Pauline Investment Inc., praying for an act in order to clarify the title of certain lots.

No. 65.— Of "Chantilly Racing Club Inc.", praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 66.— Of "Massawippi Racing Club Inc.", praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 67.— Of "Bedford Racing Club Inc.", praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 68.— Of "Mont-Plaisant Racing Club Inc.", praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 69.— Of "St-Francis Racing Club Inc.", praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 70.— Of "Orford Racing Club Inc.", praying for an act incorporating a joint stock company.

No 71.— De Paul Murdock et autres demandant l'adoption d'une loi constituant le Club de courses de la Capitale.

No 72.— De Paul Murdock et autres demandant l'adoption d'une loi constituant le Club de courses Murdock.

No 73.— De Paul Murdock et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant le Club de courses Laval.

No 74.— De Paul Murdock et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant le Club Laurentien.

No 75.— De Paul Murdock et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant le Club de courses Montcalm.

No 76.— De Paul Murdock et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant le Club de courses Saint-Laurent.

No 77.— De Paul Murdock et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant le Club de courses Québécois.

No 78.— De Paul Murdock et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant le Club de courses Citadelle.

No 79.— De la cité de Pointe-Claire demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 80.— De Développement Central Ville de l'Isle Inc. demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de "Ville de l'Isle".

No 81.— De la Cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 82.— De la ville de Kirkland, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 83.— De la Cité de Beauharnois demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 84.— De "Hôpital Général de Lachine" demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 85.— De la Cité de Verdun demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 86.— De René Brien demandant l'adoption d'une loi confirmant et ratifiant les titres d'un certain lot.

No 87.— De Dame Aldéa Roy et Joseph Alyre Barnwell, demandant l'adop-

No 71.— Of Paul Murdock and others, praying for an act to incorporate The Capital Raceways Club.

No 72.— Of Paul Murdock and others, praying for an act to incorporate Murdock Raceways Club.

No 73.— Of Paul Murdock and others, praying for an act to incorporate Laval Raceways Club.

No 74.— Of Paul Murdock and others, praying for an act to incorporate Laurentian Raceways Club.

No 75.— Of Paul Murdock and others, praying for an act to incorporate Montcalm Raceways Club.

No 76.— Of Paul Murdock and others, praying for an act to incorporate St. Lawrence Raceways Club.

No 77.— Of Paul Murdock and others, praying for an act to incorporate Québécois Raceways Club.

No 78.— Of Paul Murdock and others, praying for an act to incorporate Citadel Raceways Club.

No 79.— Of the city of Pointe-Claire, praying for an act to amend its charter.

No 80.— Of "Développement Central Ville de l'Isle Inc.", praying for an act to constitute a corporation under the name of "Ville de l'Isle".

No 81.— Of the City of Lachine", praying for an act to amend its charter.

No 82.— Of the Town of Kirkland, praying for an act to amend its charter.

No 83.— Of the City of Beauharnois, praying for an act to amend its charter.

No 84.— Of "Lachine General Hospital", praying for an act to amend its charter.

No 85.— Of the City of Verdun, praying for an act to amend its charter.

No 86.— Of René Brien, praying for an act to confirm and ratify the titles of a certain lot.

No 87.— Of Dame Aldéa Roy and Joseph Alyre Barnwell, praying for an act

tion d'une loi visant à faire annuler certaines clauses de leur contrat de mariage.

No 88.— De le Cimetière de l'est de Montréal demandant l'adoption d'une loi permettant d'augmenter et modifier certains pouvoirs.

No 89.— De la Ville de Châteauguay, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 90.— De la Cité de St-Léonard, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 91.— De la Ville de Châteauguay-Centre, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 92.— De la municipalité de Lucerne, demandant l'adoption d'une loi modifiant le Code municipal en tant qu'il s'applique à cette municipalité.

No 93.— De "Gatineau County Racing Association Inc." demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 94.— De "Kingsmere Racing Association Inc." demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 95.— De "Lucerne Racing Association Inc." demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 96.— De "Compagnie du club de courses Marquis" demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 97.— De "Compagnie du club de courses Yvonne Bergeron" demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 98.— De "Compagnie du club de courses Richard" demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 99.— De "Chelsea Racing Association Inc.", demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 100.— De "Western Quebec Racing Association Inc.", demandant l'adoption

to annul certain clauses of their marriage contract.

No. 88.— Of "Cimetière de l'est de Montréal", praying for an act permitting to augment and modify certain powers.

No. 89.— Of the Town of Châteauguay, praying for an act to amend its charter.

No. 90.— Of the City of St-Léonard, praying for an act to amend its charter.

No. 91.— Of the Town of Châteauguay-Centre, praying for an act to amend its charter.

No. 92.— Of the municipality of Lucerne, praying for an act to amend the Municipal Code in so far as it applies to such municipality.

No. 93.— Of "Gatineau County Racing Association Inc.", praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 94.— Of "Kingsmere Racing Association Inc.", praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 95.— Of "Lucerne Racing Association Inc.", praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 96.— Of "Compagnie du club de courses Marquis", praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 97.— Of "Compagnie du club de courses Yvonne Bergeron", praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 98.— Of "Compagnie du club de courses Richard", praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 99.— Of "Chelsea Racing Association Inc.", praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 100.— Of "Western Quebec Racing Association Inc.", praying for an act

d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 101.— De "Compagnie du club de courses St-François", demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 102.— De "Aylmer Racing Association Inc", demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 103.— De "Hull Racing Association Inc", demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 104.— De "Compagnie du club de courses Kénogami", demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 105.— De la Congrégation Shaar Hashomayim demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 106.— De "Twelve Hundred and One Dorchester Street, Inc.—Dorchester-Stanley Development Corporation" demandant l'adoption d'une loi concernant une certaine ruelle de la ville de Montréal, dans le quartier Saint-Antoine.

No 107.— De Federation of Jewish Community Service of Montreal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Baribeau présente le rapport suivant:

### CONSEIL LÉGISLATIF

#### COMMISSION DES RÈGLEMENTS

25 février 1966.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son deuxième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été données régulièrement dans chaque cas:

incorporating a joint stock company.

No. 101.— Of "Compagnie du club de courses St-François", praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 102.— Of "Aylmer Racing Association Inc.", praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 103.— Of "Hull Racing Association Inc.", praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 104.— Of "Compagnie du club de courses Kénogami", praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 105.— Of The Congregation Shaar Hashomayim, praying for an act to amend its charter.

No. 106.— Of "Twelve Hundred and One Dorchester Street, Inc.,—Dorchester-Stanley Development Corporation, praying for an act concerning a certain lane of the city of Montreal in Saint-Antoine Ward.

No. 107.— Of "Federation of Jewish Community Service of Montreal", praying for an act to amend its charter.

Mr. Baribeau presented the following report:

### LEGISLATIVE COUNCIL

#### COMMITTEE ON STANDING ORDERS

25th February, 1966.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their second report.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:



No 1.— De Les Soeurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

No 2.— De Rémi Morneau et son épouse Gisèle Langlais, demandant l'adoption d'une loi concernant l'adoption de Claudine Drolet.

No 3.— De la Cité de Saint-Laurent demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 4.— De Jean Côté et Simonne Levesque, demandant l'adoption d'une loi accordant l'adoption légale de Marie Jacqueline Johanne Meunier et changeant son nom en celui de Marie Jacqueline Johanne Côté.

No 5.— De King's Hall, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 6.— De la Commission des écoles catholiques de la cité de Jacques-Cartier, demandant l'adoption d'une loi afin d'obtenir certains pouvoirs spéciaux.

No 7.— De la Ville de Schefferville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 8.— De L'Institut des Secrétaires Agréés du Québec demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de "L'Institut des Secrétaires Agréés du Québec".

No 9.— De The Royal Trust Company, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 10.— De la Corporation de Gaz Naturel du Québec demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 11.— De The Scottish Trust Company, demandant l'adoption d'une loi confirmant la validité d'un certain lot.

No 12.— De Trust Général du Canada, demandant l'adoption d'une loi ratifiant la saisie et la vente d'un certain lot.

No 13.— De Elie Halperin et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de "Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation".

No 14.— De la Corporation de Montréal Métropolitain, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No. 1.— Of "Les Soeurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier", praying for an act to amend their charter.

No. 2.— Of Rémi Morneau and his wife Gisèle Langlais, praying for an act validating the adoption of Claudine Drolet.

No. 3.— Of the City of Saint-Laurent, praying for an act to amend its charter.

No. 4.— Of "Jean Côté and Simonne Levesque", praying for an act to obtain the legal adoption of Marie Jacqueline Johanne Meunier and to change her name to that of Marie Jacqueline Johanne Côté.

No. 5.— Of King's Hall, praying for an act to amend its charter.

No. 6.— Of the Catholic School Commission of the city of Jacques-Cartier, praying for an act to obtain certain special powers.

No. 7.— Of the Town of Schefferville, praying for an act to amend its charter.

No. 8.— Of "The Chartered Institute of Secretaries of Quebec", praying for an act to constitute a corporation under the name of "The Chartered Institute of Secretaries of Quebec".

No. 9.— Of "The Royal Trust Company", praying for an act to amend its charter.

No. 10.— Of Quebec Natural Gas Corporation, praying for an act to amend its charter.

No. 11.— Of "The Scottish Trust Company", praying for an act confirming the validity of a certain lot.

No. 12.— Of "Trust Général du Canada", praying for an act confirming the validity of the seizure and sale of a certain lot.

No. 13.— Of Elie Halperin and others, praying for an act to constitute a corporation under the name of "Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation".

No. 14.— Of The Montreal Metropolitan Corporation, praying for an act to amend its charter.

No 15.— De la Ville de Hampstead demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 16.— De L'Hôpital Général de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 17.— De Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, demandant l'adoption d'une loi permettant de créer une nouvelle corporation.

No 18.— De Succession Charles Séraphin Rodier, demandant l'adoption d'une loi pour prolonger leurs pouvoirs jusqu'au 2 avril 1971.

No 19.— De "Radisson Racing Club Inc", demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 20.— De "Compagnie du club de courses St-Maurice", demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 21.— De "Compagnie du club de courses St-Laurent", demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 22.— De "Compagnie du club de courses Coeur du Québec" demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 23.— De "Compagnie du club de courses des Trois-Rivières", demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 24.— De "Compagnie du club de courses Lajoi", demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 25.— De "Compagnie du club de courses Victoria", demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 26.— De "Compagnie du club de courses Métropolitain", demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 27.— De "Compagnie du club de courses Mont-Bruno", demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 15.— Of the Town of Hampstead, praying for an act to amend its charter.

No 16.— Of "Hôpital Général de Québec", praying for an act to amend its charter.

No 17.— Of "Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge", praying for an act to create a new corporation.

No 18.— Of "Estate Charles Séraphin Rodier", praying for an act to prolong their powers till the 2nd of April, 1971.

No 19.— Of "Radisson Racing Club Inc.", praying for an act incorporating a joint stock company.

No 20.— Of "Compagnie du club de courses St-Maurice", praying for an act incorporating a joint stock company.

No 21.— Of "Compagnie du club de courses St-Laurent", praying for an act incorporating a joint stock company.

No 22.— Of "Compagnie du club de courses Coeur du Québec", praying for an act incorporating a joint stock company.

No 23.— Of "Compagnie du club de courses des Trois-Rivières", praying for an act incorporating a joint stock company.

No 24.— Of "Compagnie du club de courses Lajoi", praying for an act incorporating a joint stock company.

No 25.— Of "Victoria Racing Club Inc.", praying for an act incorporating a joint stock company.

No 26.— Of "Metropolitan Racing Club Inc.", praying for an act incorporating a joint stock company.

No 27.— Of "Mont-Bruno Racing Club Inc", praying for an act incorporating a joint stock company.

No 28.— De “Compagnie du club de courses Trans-Canada”, demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 29.— De “Compagnie du club de courses Ville-Marie”, demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 30.— De “Compagnie du club de courses Maplewood”, demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 31.— De “Compagnie du club de courses Laval”, demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 32.— De “Compagnie du club de courses Dorval”, demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 33.— De “Compagnie du club de courses Laurentien”, demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 34.— De “Compagnie du club de courses Terrebonne”, demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 35.— De “Compagnie du club de courses Gaspésien”, demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 36.— De “Compagnie du club de courses Mont-Tremblant”, demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 37.— De “Compagnie du club de courses Lounan”, demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 38.— De “Compagnie du club de courses Alpin”, demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 39.— De “Compagnie du club de courses Nouvelle”, demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 40.— De “Compagnie du club de courses Grand-Pré”, demandant l’adop-

No. 28.— Of “Trans-Canada Racing Club Inc”, praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 29.— Of “Ville-Marie Racing Club Inc”, praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 30.— Of “Maplewood Racing Club Inc”, praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 31.— Of “Laval Racing Club Inc”, praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 32.— Of “Dorval Racing Club Inc”, praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 33.— Of “Laurentian Racing Club Inc”, praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 34.— Of “Terrebonne Racing Club Inc.”, praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 35.— Of “Gaspesian Racing Club Inc”, praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 36.— Of “Mont-Tremblant Racing Club Inc”, praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 37.— Of “Lounan Racing Club Inc”, praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 38.— Of “Alpine Racing Club Inc”, praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 39.— Of “Nouvelle Racing Club Inc”, praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 40.— Of “Grand-Pré Racing Club Inc”, praying for an act incorporating a

tion d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 41.— De la Cité des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 42.— De la Commission des écoles catholiques de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 43.— De la Ville de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 44.— De la Cité de Saint-Michel demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 45.— De la Cité de Côte Saint-Luc, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 46.— De "Club de courses Vaudreuil Inc", demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 47.— De "Club de courses Gaspé Inc", demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 48.— De "Club de courses Lotbinière Inc", demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 49.— De "Club de courses Charlevoix Inc", demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 50.— De "Club de courses Jonquière Inc", demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 51.— De "Club de courses Roberval Inc", demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 52.— De "Club de courses Portneuf Inc", demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 53.— De "Club de courses Lévis Inc", demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

joint stock company.

No. 41.— Of the City of Trois-Rivières, praying for an act to amend its charter.

No. 42.— Of The Montreal Catholic School Commission, praying for an act to amend its charter.

No. 43.— Of the Town of Montreal, praying for an act to amend its charter.

No. 44.— Of the City of Saint-Michel, praying for an act to amend its charter.

No. 45.— Of the City of Côte Saint-Luc, praying for an act to amend its charter.

No. 46.— Of "Vaudreuil Racing Club Inc", praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 47.— Of "Gaspé Racing Club Inc", praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 48.— Of "Lotbinière Racing Club Inc.", praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 49.— Of "Charlevoix Racing Club Inc", praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 50.— Of "Jonquière Racing Club Inc", praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 51.— Of "Roberval Racing Club Inc", praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 52.— Of "Portneuf Racing Club Inc", praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 53.— Of "Lévis Racing Club Inc", praying for an act incorporating a joint stock company.

Le tout respectueusement soumis,

J.-L. BARIÉAU,  
*Président.*

The whole respectfully submitted,

J.-L. BARIÉAU,  
*Chairman.*

Sur la motion de M. *Baribeau*, ledit rapport est adopté.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 9 mars.

Le message suivant est reçu de l'Assemblée législative:

### ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

17 février 1966.

*Résolu qu'un comité mixte composé de membres des deux chambres soit institué avec mission d'étudier l'institution de l'assurance-maladie au Québec et présenter un rapport;*

*Résolu que ce comité mixte soit autorisé à siéger pendant que la chambre est en séance et les jours où elle ne tient pas de séance;*

*Résolu que ce comité mixte soit autorisé à requérir la comparution de toute personne et la communication de toute pièce ou de tout dossier jugés nécessaires;*

*Résolu que ledit comité fasse rapport à la chambre au cours de la présente session de la législature de ses délibérations, suggestions et recommandations;*

*Résolu que la chambre autorise expressément vingt-quatre de ses membres à faire partie dudit comité mixte et fixe le quorum à neuf;*

*Résolu que MM. Blank, Boudreau, Brisson, Charbonneau, Cloutier, Coiteux (Duplessis), Collard, Cottingham, Dallaire, Ducharme, Dupré, Fortier, Fournier, Hardy, Harvey, Kennedy, Lizotte, Majeau, Martin, Raymond, Roy, Théberge, Trépanier et Vaillancourt forment ledit comité mixte;*

*Résolu qu'il soit envoyé au conseil législatif un message l'invitant à se joindre à l'assemblée pour instituer ce comité mixte avec mission d'étudier l'institution de l'assurance-maladie au Québec*

On motion of Mr. *Baribeau*, the said report was adopted.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, 9th March.

The following message was received from the Legislative Assembly:

### LEGISLATIVE ASSEMBLY

February 17, 1966.

*Resolved that a joint committee composed of members of both Houses be appointed to examine and report upon the establishment of health insurance in Quebec;*

*Resolved that such joint committee be authorized to sit while the House is sitting and on days when it is not sitting;*

*Resolved that such joint committee be empowered to require the attendance of all persons and the production of all papers and records deemed necessary;*

*Resolved that during the present session of the Legislature, the said committee do make a report to the House of its deliberations, suggestions and recommendations;*

*Resolved that the House do explicitly authorize twenty-four of its members to compose the said joint committee and fix the quorum at nine;*

*Resolved that the said joint committee be composed of Messrs. Blank, Boudreau, Brisson, Charbonneau, Cloutier, Coiteux (Duplessis), Collard, Cottingham, Dallaire, Ducharme, Dupré, Fortier, Fournier, Hardy, Harvey, Kennedy, Lizotte, Majeau, Martin, Raymond, Roy, Théberge, Trépanier and Vaillancourt;*

*Resolved that a message be sent to the Legislative Council requesting them to unite with this House in the appointment of a joint committee to examine and report upon the establishment of health insurance*

et de présenter un rapport, et l'informant que l'assemblée a nommé vingt-quatre de ses membres pour faire partie du comité projeté, savoir: MM. *Blank, Boudreau, Brisson, Charbonneau, Cloutier, Coiteux* (Duplessis), *Collard, Cottingham, Dallaire, Ducharme, Dupré, Fortier, Fournier, Hardy, Harvey, Kennedy, Lizotte, Majeau, Martin, Raymond, Roy, Théberge, Trépanier, Vaillancourt*, et l'invitant à autoriser six de ses membres à y siéger et à fixer leur quorum à trois;

*Que le greffier associé porte ce message au conseil législatif.*

*Le Greffier associé de,  
l'Assemblée législative,  
JEAN SÉNÉCAL.*

*Que l'Assemblée législative a le 17 février 1966 institué un comité mixte composé des membres des deux chambres avec mission d'étudier l'institution de l'assurance-maladie au Québec et de présenter un rapport;*

*Qu'elle a résolu que ce comité mixte soit autorisé à siéger pendant que la chambre est en séance et les jours où elle ne tient pas de séance;*

*Qu'elle a autorisé expressément 24 de ses membres à faire partie de ce comité;*

*Qu'elle a envoyé à ce Conseil un message l'invitant à se joindre à elle pour instituer un comité mixte avec mission d'étudier l'institution de l'assurance-maladie au Québec et de présenter un rapport, et a invité ce Conseil à autoriser 6 de ses membres à y siéger et à fixer leur quorum à 3;*

*Sur la motion de M. Marler, il est résolu que ce Conseil accepte de concourir à la formation de ce comité, que 6 de ses membres soient autorisés à y siéger, et que leur quorum soit fixé à 3 et que ce Conseil désigne pour faire partie de ce comité MM. Asselin, Baribeau, Bertrand, Marler, Renaud et Tardif;*

*Qu'un message soit transmis à l'Assemblée législative pour l'informer que le*

*in Quebec, and informing them that this House has selected twenty-four of its members to act on the said proposed committee, namely Messrs. Blank, Boudreau, Brisson, Charbonneau, Cloutier, Coiteux (Duplessis), Collard, Cottingham, Dallaire, Ducharme, Dupré, Fortier, Fournier, Hardy, Harvey, Kennedy, Lizotte, Majeau, Martin, Raymond, Roy, Théberge, Trépanier and Vaillancourt, and inviting them to authorize six of their members to sit on the said proposed committee and to fix their quorum at three;*

*That the Clerk Associate do carry the said message to the Legislative Council.*

*JEAN SÉNÉCAL,  
Clerk Associate of the  
Legislative Assembly.*

*Whereas the Legislative Assembly on February 17th, 1966 appointed a joint committee composed of members of both Houses to examine and report upon the establishment of health insurance in Quebec;*

*Whereas it resolved that this joint committee be authorized to sit while the House is sitting and on days when it is not sitting;*

*Whereas it has expressly authorized 24 of its members to compose the said joint committee;*

*Whereas it has transmitted to the Council a message requesting it to unite with it in the appointment of a joint committee to examine and report upon the establishment of health insurance in Quebec; and invited this Council to authorize 6 of its members to sit on the committee and to fix their quorum at 3;*

*On motion of Mr. Marler, it was resolved that this Council concur in the appointment of this committee; that 6 of its members be authorized to sit on it and that their quorum be fixed at 3 and that this Council designate as members of such committee Messrs. Asselin, Baribeau, Bertrand, Marler, Renaud and Tardif;*

*That a message be sent to the Legislative Assembly informing it that the*

Conseil législatif a accepté de concourir à la formation d'un comité mixte avec mission d'étudier l'institution de l'assurance-maladie au Québec et de faire un rapport; qu'il a désigné pour faire partie de ce comité mixte MM. *Asselin, Baribeau, Bertrand, Marler, Renaud* et *Tardif*, que leur quorum a été fixé à 3, et que ce comité soit prié de transmettre une copie de son rapport à ce Conseil au cours de la présente session de la législature;

*Que* les Conseillers faisant partie de ce comité mixte soient autorisés à siéger pendant que le Conseil est en séance et les jours où il ne tient pas de séance.

*Que* le greffier du Conseil législatif porte ce message à l'Assemblée législative.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 2), intitulé: "Loi du temps réglementaire", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

M. *Bouchard*, reprend le débat sur la prise en considération du discours du Trône, et il est suivi par MM. *Asselin* et *Marler*.

Proposé par M. *Bertrand*, appuyé par M. *O'Reilly*, que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur.

A l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

Nous, les membres du Conseil législatif de la province de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Legislative Council has concurred in the appointment of a joint committee to examine and report upon the establishment of health insurance in Quebec; that it has chosen to sit on this joint committee Messrs. *Asselin, Baribeau, Bertrand, Marler, Renaud* and *Tardif*; that their quorum has been fixed at 3; and that this committee be requested to transmit a copy of its report to this Council during the present session of the Legislature;

*That* the Councillors sitting on such joint committee be authorized to sit while the Council is sitting and on days when it is not sitting;

*That* the Clerk of the Legislative Council bear this message to the Legislative Assembly.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 2), intitled: "Official Time Act". as to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

Mr. *Bouchard*, resumed the debate for the consideration of the Speech from the Throne, and he was followed by Messrs. *Asselin* and *Marler*.

Moved by Mr. *Bertrand*, seconded by Mr. *O'Reilly*, that the following Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor.

To the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec.

WE, Her Majesty's most faithful and loyal subjects, the Legislative Council of the Province of Quebec, in Provincial Legislature assembled thank your Honour for the Gracious Speech the Honourable the Lieutenant-Governor has been pleased to address to us at the opening of the present session.

Ladite motion est adoptée.

Sur la motion de M. *Bertrand*, appuyé par M. *O'Reilly*, il est

*Ordonné* que ladite adresse soit grossoyée et signée par l'honorable orateur de cette chambre.

Sur la motion de M. *Bertrand*, appuyé par M. *O'Reilly*, il est

*Ordonné* que ladite adresse soit présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur par l'honorable orateur et ceux des membres du Conseil exécutif qui sont membres de cette chambre.

Le Leader dépose sur la table le rapport du Secrétaire de la Province.

Sur la motion de M. *Marler*, appuyé par M. *Asselin*, il est

*Résolu* unanimement que la chambre s'ajourne maintenant en signe de deuil et par respect pour la mémoire de l'honorable *Paul Comtois*, décédé tragiquement le 21 février courant.

The said motion was adopted.

On motion of Mr. *Bertrand*, seconded by Mr. *O'Reilly*, it was

*Ordered*, That the said Address be engrossed and signed by the Honourable the Speaker of this House.

On motion of Mr. *Bertrand*, seconded by Mr. *O'Reilly*, it was

*Ordered*, That the said Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor by the Honourable the Speaker and such members of the Executive Council as are members of this House.

The Leader lays on the Table the report of the Secretary of the Province.

On motion of Mr. *Marler*, seconded by Mr. *Asselin*, it was

*Resolved* unanimously that the House do now adjourn as a sign of mourning and out of respect for the memory of the Honourable *Paul Comtois* who died tragically on the 21st February last.



**MARDI,  
15 MARS 1966***(Séance à 10 h. 30 a.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont :

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Dupré,  
Foster,  
Gilbert,  
Grothé,  
Marler,  
Messier,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif,*

Prières.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table :

Par M. *Bertrand* :  
No 115.— De la Ville de Laval.

Par M. *O'Reilly* :  
No 116.— De la ville de Pincourt;  
No 117.— De la Cité de Dorval;  
No 118.— De la Cité de Salaberry-de-Valleyfield;  
No 119.— De Lamont F. Toronto et autres;  
No 120.— De l'Association de bien-faisance et de retraite de la Police de Montréal.

**TUESDAY,  
MARCH 15th, 1966***(Sitting at 10.30 o'clock a.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were :

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Dupré,  
Foster,  
Gilbert,  
Grothé,  
Marler,  
Messier,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif*

Prayers.

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid on the table :

By Mr. *Bertrand* :  
No. 115.— Of the town of Laval.

By Mr. *O'Reilly* :  
No. 116.— Of the town of Pincourt;  
No. 117.— Of the city of Dorval;  
No. 118.— Of the city of Salaberry-de-Valleyfield;  
No. 119.— Of Lamont F. Toronto and others;  
No. 120.— Of "l'Association de bien-faisance et de retraite de la Police de Montréal".

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

No 108.— De la Cité de Québec demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 109.— De Les Prévoyants du Canada demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 110.— De Village de Senneville demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 111.— De Frank Chamandy et autres demandant l'adoption d'une loi incorporant l'église Orthodoxe Sainte-Marie.

No 112.— De la Commission hydro-électrique de Murdochville demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à vendre, à disposer de tous ses biens et à abandonner sa charte.

No 113.— De La Corporation de la Paroisse de Saint-Basile-le-Grand demandant l'adoption d'une loi modifiant certains de ses règlements.

No 114.— De La Fédération des Commissions Scolaires Catholiques de Québec demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. *Baribeau* présente le rapport suivant:

### CONSEIL LÉGISLATIF

#### COMMISSION DES RÈGLEMENTS

15 mars 1966.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son troisième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 54.— De Révérend Père Guy Fortier demandant l'adoption d'une loi afin d'obtenir la constitution en corporation des Pères Jésuites (Province Religieuse de Québec).

The following petitions were read and received:

No. 108.— Of the city of Quebec praying for an act to amend its charter.

No. 109.— Of "Les Prévoyants du Canada" praying for an act to amend its charter.

No. 110.— Of "Village of Senneville" praying for an act to amend its charter.

No. 111.— Of "Frank Chamandy" and others praying for an act incorporating St. Mary's Orthodox Church.

No. 112.— Of Murdochville Hydro-electric Commission praying for an act to give it certain powers to sell, dispose of its assets and to surrender its charter.

No. 113.— Of The Corporation of the parish of Saint-Basile-le-Grand praying for an act amending certain by-laws.

No. 114.— Of "The Quebec Federation of Catholic School Commissions" praying for an act to amend its charter.

Mr. *Baribeau* presented the following report:

### LEGISLATIVE COUNCIL

#### COMMITTEE ON STANDING ORDERS

15th March, 1966.

The Committee on Standing Orders have the honour of presenting the following as their third report.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 54.— Of Reverend Father Guy Fortier praying for an act to obtain the incorporation of the Jesuit Fathers (Province Religieuse de Québec).

No 55.— De La Société des conseillers en relations industrielles du Québec demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 56.— De J.-Arthur Boivin et autres demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation les huissiers de la Cour supérieure pour le district de Terrebonne.

No 57.— De La Commission Hydroélectrique de Chapais demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à vendre son réseau de distribution d'électricité, et autres fins.

No 58.— De la cité de Jacques-Cartier, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 59.— De la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 60.— De Bureau Métropolitain des Écoles Protestantes de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 61.— De "The Church Society of the Diocese of Quebec", demandant l'adoption d'une loi pour obtenir certains pouvoirs.

No 62.— De la Société d'agriculture du comté de Laprairie demandant l'adoption d'une loi confirmant ses droits et son titre de propriétaire sur un emplacement.

No 63.— De la Corporation des diététistes du Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant la loi constituant en corporation les diététistes du Québec.

No 64.— De Paul & Pauline Investment Inc., demandant l'adoption d'une loi afin de faire clarifier le titre de certains lots.

No 65.— De "Compagnie du club de courses Chantilly", demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 66.— De "Compagnie du club de courses Massawippi", demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 67.— De "Compagnie du club de courses Bedford", demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No. 55.— Of The Society of Industrial Relations Counselors of Quebec praying for an act to amend its charter.

No. 56.— Of J.-Arthur Boivin and others praying for an act to incorporate the Bailiffs of the Superior Court for the district of Terrebonne.

No. 57.— Of The Chapais Hydroelectric Commission, praying for an act authorizing the said Commission to sell its electrical distribution system and for other purposes.

No. 58.— Of the city of Jacques-Cartier, praying for an act to amend its charter.

No. 59.— Of the city of Sherbrooke, praying for an act to amend its charter.

No. 60.— Of The Protestant School Board of Greater Montreal, praying for an act to amend its charter.

No. 61.— Of "The Church Society of the Diocese of Quebec", praying for an act to obtain certain powers.

No. 62.— Of La Société d'agriculture du comté de Laprairie, praying for an act confirming its rights and titles to a plot of land.

No. 63.— Of the Corporation of Dietitians of the province of Quebec, praying for an act to amend the Quebec Dietitians' Act.

No. 64.— Of Paul & Pauline Investment Inc., praying for an act in order to clarify the title of certain lots.

No. 65.— Of "Chantilly Racing Club Inc.", praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 66.— Of "Massawippi Racing Club Inc.", praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 67.— Of "Bedford Racing Club Inc.", praying for an act incorporating a joint stock company.

No 68.— De “Compagnie du club de courses Mont-Plaisant”, demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 69.— De “Compagnie du club de courses St-François, demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 70.— De “Compagnie du club de courses Orford”, demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 71.— De Paul Murdock et autres, demandant l’adoption d’une loi constituant le Club de courses de la Capitale.

No 72.— De Paul Murdock et autres, demandant l’adoption d’une loi constituant le Club de courses Murdock.

No 73.— De Paul Murdock et autres, demandant l’adoption d’une loi constituant le Club de courses Laval.

No 74.— De Paul Murdock et autres, demandant l’adoption d’une loi constituant le Club Laurentien.

No 75.— De Paul Murdock et autres, demandant l’adoption d’une loi constituant le Club de courses Montcalm.

No 76.— De Paul Murdock et autres, demandant l’adoption d’une loi constituant le Club de courses Saint-Laurent.

No 77.— De Paul Murdock et autres, demandant l’adoption d’une loi constituant le Club de courses Québécois.

No 78.— De Paul Murdock et autres, demandant l’adoption d’une loi constituant le Club de courses Citadelle.

No 79.— De la cité de Pointe-Claire, demandant l’adoption d’une loi modifiant sa charte.

No 80.— De Développement Central Ville de l’Isle Inc., demandant l’adoption d’une loi constituant une corporation sous le nom de “Ville de l’Isle”.

No 81.— De la cité de Lachine, demandant l’adoption d’une loi modifiant sa charte.

No 82.— De la ville de Kirkland, demandant l’adoption d’une loi modifiant sa charte.

No. 68.— Of “Mont-Plaisant Racing Club Inc.”, praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 69.— Of “St-Francis Racing Club Inc.”, praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 70.— Of “Orford Racing Club Inc.”, praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 71.— Of Paul Murdock and others, praying for an act to incorporate the Capital Raceways Club.

No. 72.— Of Paul Murdock and others, praying for an act to incorporate Murdock Raceways Club.

No. 73.— Of Paul Murdock and others, praying for an act to incorporate Laval Raceways Club.

No. 74.— Of Paul Murdock and others, praying for an act to incorporate Laurentian Raceways Club.

No. 75.— Of Paul Murdock and others, praying for an act to incorporate Montcalm Raceways Club.

No. 76.— Of Paul Murdock and others, praying for an act to incorporate St. Lawrence Raceways Club.

No. 77.— of Paul Murdock and others, praying for an act to incorporate Québécois Raceways Club.

No. 78.— Of Paul Murdock and others, praying for an act to incorporate Citadel Raceways Club.

No. 79.— Of the City of Pointe-Claire, praying for an act to amend its charter.

No. 80.— Of “Développement Central Ville de l’Isle Inc.”, praying for an act to constitute a corporation under the name of “Ville de l’Isle”.

No. 81.— Of “City of Lachine”, praying for an act to amend its charter.

No. 82.— Of the Town of Kirkland, praying for an act to amend its charter.

No 83.— De la cité de Beauharnois, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 84.— De "Hôpital Général de Lachine", demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 85.— De la cité de Verdun, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 86.— De René Brien, demandant l'adoption d'une loi confirmant et ratifiant les titres d'un certain lot.

No 87.— De Dame Aldéa Roy et Joseph Alyre Barnwell, demandant l'adoption d'une loi visant à faire annuler certaines clauses de leur contrat de mariage.

No 88.— De le Cimetière de l'est de Montréal, demandant l'adoption d'une loi permettant d'augmenter et modifier certains pouvoirs.

No 89.— De la ville de Châteauguay, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 90.— De la cité de St-Léonard, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 91.— De la ville de Châteauguay-Centre, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 92.— De la municipalité de Lucerne, demandant l'adoption d'une loi modifiant le Code municipal en tant qu'il s'applique à cette municipalité.

No 93.— De "Gatineau County Racing Association Inc.", demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 94.— De "Kingsmere Racing Association Inc.", demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 95.— De "Lucerne Racing Association Inc.", demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 96.— De "Compagnie du club de courses Marquis", demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 83.— Of the City of Beauharnois, praying for an act to amend its charter.

No 84.— Of "Lachine General Hospital", praying for an act to amend its charter.

No 85.— Of the City of Verdun, praying for an act to amend its charter.

No 86.— Of René Brien, praying for an act to confirm and ratify the titles of a certain lot.

No 87.— Of Dame Aldéa Roy and Joseph Alyre Barnwell, praying for an act to annul certain clauses of their marriage contract.

No 88.— Of "Cimetière de l'est de Montréal", praying for an act permitting to augment and modify certain powers.

No 89.— Of the Town of Châteauguay, praying for an act to amend its charter.

No 90.— Of the City of St-Léonard, praying for an act to amend its charter.

No 91.— Of the Town of Châteauguay-Centre, praying for an act to amend its charter.

No 92.— Of the municipality of Lucerne, praying for an act to amend the Municipal Code in so far as it applies to such municipality.

No 93.— Of "Gatineau County Racing Association Inc", praying for an act incorporating a joint stock company.

No 94.— Of "Kingsmere Racing Association Inc", praying for an act incorporating a joint stock company.

No 95.— Of "Lucerne Racing Association Inc", praying for an act incorporating a joint stock company.

No 96.— Of "Compagnie du club de courses Marquis", praying for an act incorporating a joint stock company.

No 97.— De “Compagnie du club de courses Yvonne Bergeron”, demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 98.— De “Compagnie du club de courses Richard”, demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 99.— De “Chelsea Racing Association Inc.”, demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 100.— De “Western Quebec Racing Association Inc.”, demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 101.— De “Compagnie du club de courses St-François”, demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 102.— De “Aylmer Racing Association Inc.”, demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 103.— De “Hull Racing Association Inc.”, demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 104.— De “Compagnie du club de courses Kénogami”, demandant l’adoption d’une loi constituant une compagnie à fonds social.

No 105.— De la Congrégation Shaar Hashomayim, demandant l’adoption d’une loi modifiant sa charte.

No 106.— De “Twelve Hundred and One Dorchester Street, Inc.—Dorchester-Stanley Development Corporation”, demandant l’adoption d’une loi concernant une certaine ruelle de la ville de Montréal, dans le quartier Saint-Antoine.

No 107.— De Federation of Jewish Community Service of Montreal, demandant l’adoption d’une loi modifiant sa charte.

No. 97.— Of “Compagnie du club de courses Yvonne Bergeron”, praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 98.— Of “Compagnie du club de courses Richard”, praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 99.— Of “Chelsea Racing Association Inc.”, praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 100.— Of “Western Quebec Racing Association Inc.”, praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 101.— Of “Compagnie du club de courses St-François”, praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 102.— Of “Aylmer Racing Association Inc.”, praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 103.— Of “Hull Racing Association Inc.”, praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 104.— Of “Compagnie du club de courses Kénogami”, praying for an act incorporating a joint stock company.

No. 105.— Of The Congregation Shaar Hashomayim, praying for an act to amend its charter.

No. 106.— Of “Twelve Hundred and One Dorchester Street, Inc., Dorchester-Stanley Development Corporation, praying for an act concerning a certain lane of the city of Montreal in Saint-Antoine Ward.

No. 107.— Of “Federation of Jewish Community Service of Montreal”, praying for an act to amend its charter.

Le tout respectueusement soumis,

J.-L. BARIBEAU,  
*Président.*

The whole respectfully submitted,

J.-L. BARIBEAU,  
*Chairman.*

Sur la motion de M. *Baribeau*, ledit rapport est adopté.

M. *Marler*, du comité mixte sur l'assurance-maladie au Québec, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande que le quorum de ce comité soit fixé à 12, comprenant les membres des deux chambres.

Le rapport est adopté.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au jeudi 24 mars, à 2h.30 p.m.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 12), intitulé: "Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

On motion of Mr. *Baribeau*, the said report was adopted.

Mr. *Marler*, from the Joint Committee on Health Insurance in Quebec, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your committee recommend that the quorum of this committee be fixed at 12, including the members of the two houses.

The report was adopted.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Thursday 24th March, at 2.30 o'clock p.m.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 12), intitled: "An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners" to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill. to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No 101.— Loi constituant en corporation l'Église orthodoxe Sainte-Marie;

No 105.— Loi concernant l'adoption de Claudine Drolet;

No 116.— Loi concernant l'adoption de Marie-Jacqueline-Johanne Meunier;

No 119.— Loi concernant Les Soeurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier;

No 160.— Loi modifiant la Loi de La société des conseillers en relations industrielles;

No 181.— Loi concernant le titre de Trust général du Canada sur un immeuble dans la paroisse de Longue Pointe; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Dupré*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Dupré*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Dupré*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient renvoyés au comité des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ces bills.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 2), intitulé: "Loi du temps réglementaire".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

No. 101.— An act to incorporate St. Mary's Orthodox Church;

No. 105.— An Act respecting the adoption of Claudine Drolet;

No. 116.— An Act respecting the adoption of Marie-Jacqueline-Johanne Meunier;

No. 119.— An Act respecting Les Soeurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier;

No. 160.— An Act to amend The Society of Industrial Relations Counselors Act;

No. 181.— An Act respecting the title of General Trust of Canada to a property in the parish of Longue Pointe; as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Dupré*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills

On motion of Mr. *Dupré*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Dupré*, it was

*Ordered*, That the said bills be referred to the Committee on private bills and that the 55th Rule of this House be suspended as to these bills.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 2), intitled: "Official Time Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was



*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne à loisir.

A 12h.40, la chambre reprend sa séance.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 116), intitulé: "Loi concernant l'adoption de Marie-Jacqueline-Johanne Meunier", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Tardif*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 160), intitulé: "Loi modifiant la Loi de La société des conseillers en relations industrielles", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté

Sur la motion de M. *Bertrand*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned during pleasure.

At 12.40 o'clock, the House resumed its sitting.

Mr. *Baribeau*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 116), intituled: "An Act respecting the adoption of Marie-Jacqueline Johanne Meunier", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Tardif*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

Mr. *Baribeau*, from the Committee on Private Bills, to which was referred bill (No. 160), intituled: "An Act to amend The Society of Industrial Relations Counselors Act", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Bertrand*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Baribeau*, from the committee on private bills, to which were referred the following bills:

No 101.—Loi constituant en corporation l'Église orthodoxe Sainte-Marie;

No 119.—Loi concernant Les Soeurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier;

No 181.—Loi concernant le titre de Trust général du Canada sur un immeuble dans la paroisse de Longue Pointe; fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre avec des amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que lesdits rapports soient maintenant reçus.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Bertrand*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Bertrand*, il est

*Ordonné* que lesdits bills, avec leurs amendements, soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills, avec leurs amendements, sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills, avec leurs amendements, seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills avec des amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 18), intitulé: "Loi concernant la cité de Jacques-Cartier", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

No 101.—An Act to incorporate St. Mary's Orthodox Church;

No 119.—An Act respecting Les Soeurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier;

No 181.—An Act respecting the title of General Trust of Canada to a property in the parish of Longue Pointe; reported that they had gone through the said bills and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said reports be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Bertrand*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Bertrand*, it was

*Ordered*, That the said bills as amended be now read a third time.

The said bills as amended were accordingly read a third time.

The question was put, whether these bills as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 18), intitled: "An Act respecting the city of Jacques-Cartier", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 19), intitulé: "Loi concernant la ville de Bécancour", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne à loisir.

A 5 h. 25 p.m., la chambre reprend sa séance.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 19), intituled: "An Act respecting the town of Bécancour", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned during pleasure.

At 5.25 o'clock p.m., the House resumed its sitting.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No 101.— Loi constituant en corporation l'Église orthodoxe Sainte-Marie;

No 119.— Loi concernant Les Soeurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier;

No 181.— Loi concernant le titre de Trust général du Canada sur un immeuble dans la paroisse de Longue Pointe; informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

A 5 h. 30 de l'après-midi, l'honorable *André Taschereau*, administrateur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: "Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous à la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que l'honorable administrateur désire que ses membres se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif".

Et l'Assemblée législative étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 2 Loi du temps réglementaire;
- 12 Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires;
- 18 Loi concernant la cité de Jacques-Cartier;
- 19 Loi concernant la ville de Bécancour;
- 101 Loi constituant en corporation l'Église orthodoxe Sainte-Marie;
- 119 Loi concernant Les Soeurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier;
- 160 Loi modifiant la Loi de La société des conseillers en relations industrielles;
- 181 Loi concernant le titre de Trust général du Canada sur un immeuble dans la paroisse de Longue Pointe.

No. 101.— An Act to incorporate St. Mary's Orthodox Church;

No. 119.— An Act respecting Les Soeurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier;

No. 181.— An Act respecting the title of General Trust of Canada to a property in the parish of Longue Pointe; acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

At 5.30 o'clock in the afternoon, the Honourable *André Taschereau*, Administrator of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that the Honourable the Administrator desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council".

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 2 Official Time Act;
- 12 An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners;
- 18 An Act respecting the city of Jacques-Cartier;
- 19 An Act respecting the town of Bécancour;
- 101 An Act to incorporate St. Mary's Orthodox Church;
- 119 An Act respecting Les Soeurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier;
- 160 An Act to amend The Society of Industrial Relations Counselors Act;
- 181 An Act respecting the title of General Trust of Canada to a property in the parish of Longue Pointe.

---

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

“Au nom de Sa Majesté, l’honorable administrateur sanctionne ces bills.”

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s’ajourne.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Administrator assents to these bills.”

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

---

**JEUDI,  
31 MARS 1966**  
(*Séance à 2 h. 30 p.m.*)

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brais,  
Gilbert,  
Marler,  
Masson,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif,*

Prières.

S’autorisant de la motion adoptée le 26 janvier, l’honorable Président a remis

**THURSDAY,  
MARCH 31st, 1966**  
(*Sitting at 2.30 o’clock p.m.*)

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brais,  
Gilbert,  
Marler,  
Masson,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif,*

Prayers.

Availing himself of the motion adopted on the 26th January, the Honourable the

au 31 mars à 2 h. 30 p.m., la séance qui avait été fixée au 24 mars.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

Par M. *Messier*:

No 121.— De la Cité de Longueuil.

Par M. *Bertrand*:

No 122.— De Jack Pickard et Tillie Bernstein;

No 123.— De Jean Carrouset.

Par M. *Brais*:

No 124.— De Antoine Paré et autres.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

No 115.— De la Ville de Laval demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 116.— De la Ville de Pincourt demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 117.— De la Cité de Dorval demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 118.— De la Cité de Salaberry-de-Valleyfield demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 119.— De Lamont F. Toronto et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation l'Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours.

No 120.— De l'Association de bienfaisance et de retraite de la Police de Montréal demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. *Baribeau* présente le rapport suivant:

Speaker postponed to the 31st March at 2.30 o'clock p.m., the meeting which had been set for the 24th March.

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid on the table:

By Mr. *Messier*:

No. 121.— Of the City of Longueuil.

By Mr. *Bertrand*:

No. 122.— Of Jack Pickard and Tillie Bernstein;

No. 123.— Of Jean Carrouset.

By Mr. *Brais*:

No. 124.— Of Antoine Paré and others.

The following petitions were read and received:

No. 115.— Of the town of Laval praying for an act to amend its charter.

No. 116.— Of the town of Pincourt praying for an act to amend its charter.

No. 117.— Of the city of Dorval praying for an act to amend its charter.

No. 118.— Of the city of Salaberry-de-Valleyfield praying for an act to amend its charter.

No. 119.— Of Lamont F. Toronto and others, praying for an act to incorporate The Church of Jesus-Christ of Latter-Day Saints.

No. 120.— Of "l'Association de bienfaisance et de retraite de la Police de Montréal" praying for an act to amend its charter.

Mr. *Baribeau* presented the following report:

## CONSEIL LÉGISLATIF

## COMMISSION DES RÈGLEMENTS

31 mars 1966.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son quatrième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 108.— De la Cité de Québec demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 109.— De Les Prévoyants du Canada demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 110.— De Village de Senneville demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 111.— De Frank Chamandy et autres demandant l'adoption d'une loi incorporant l'église Orthodoxe Sainte-Marie.

No 112.— De la Commission hydroélectrique de Murdochville demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à vendre, à disposer de tous ses biens et à abandonner sa charte.

No 113.— De La Corporation de la paroisse de Saint-Basile-le-Grand demandant l'adoption d'une loi modifiant certains de ses règlements.

No 114.— De La Fédération des Commissions Scolaires Catholiques de Québec demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Le tout respectueusement soumis,

J.-L. BARIBEAU,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Baribeau*, ledit rapport est adopté.

M. *Brais* présente le deuxième rapport de la Commission des comptes continents:

*Ordonné* qu'il soit reçu, et il est lu comme suit:

## LEGISLATIVE COUNCIL

## COMMITTEE ON STANDING ORDERS

31st March 1966.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their fourth report.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 108.— Of the city of Quebec praying for an act to amend its charter.

No. 109.— Of "Les Prévoyants du Canada" praying for an act to amend its charter.

No. 110.— Of "Village of Senneville" praying for an act to amend its charter.

No. 111.— Of "Frank Chamandy" and others praying for an act incorporating St. Mary's Orthodox Church.

No. 112.— Of Murdochville Hydroelectric Commission praying for an act to give it certain powers to sell, dispose of its assets and to surrender its charter.

No. 113.— Of the Corporation of the Parish of Saint-Basile-le-Grand praying for an act amending certain by-laws.

No. 114.— Of "The Quebec Federation of Catholic School Commissions" praying for an act to amend its charter.

The whole respectfully submitted,

J.-L. BARIBEAU,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Baribeau*, the said report was adopted.

Mr. *Brais* presented the second report of the Committee on Contingent Accounts.

*Ordered*, That it be received and it was read as follows:

## CONSEIL LÉGISLATIF

## LEGISLATIVE COUNCIL

## COMMISSION DES COMPTES CONTINGENTS

## COMMITTEE ON CONTINGENTS ACCOUNTS

31 mars 1966.

31st March 1966.

La Commission des comptes contingents nommée pour faire l'examen des comptes de cette chambre pendant la présente session a l'honneur de présenter son deuxième rapport :

Votre commission a l'honneur de faire rapport qu'une sous-commission composée de MM. Asselin, Baribeau, Brais, Dupré, Foster, LaFerté et Marler, a été nommée pour examiner les comptes déposés au Conseil législatif et pour en faire rapport à la chambre.

Le tout respectueusement soumis,

P.-F. BRAIS,  
*Président.*

Sur le motion de M. Brais, il est  
*Ordonné*, que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. Marler, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 27 avril.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec le bill suivant :

No 30.— « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public » ; pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. Marler, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Marler, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

The Committee appointed to examine and report on the contingent accounts of the House for this session, have the honour of presenting the following as their second report :

Your Committee beg to report that a sub-committee including Messrs. Asselin, Baribeau, Brais, Dupré, Foster, LaFerté and Marler has been appointed to examine the accounts laid before the Legislative Council and report thereon.

The whole respectfully submitted.

P.-F. BRAIS,  
*Chairman*

On motion of Mr. Brais, it was  
*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. Marler, it was  
*Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday the 27th April.

A message was received from the Legislative Assembly with the following bill :

No. 30.— "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, and for other purposes connected with the public service" to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. Marler, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. Marler, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a second time.



Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier reporte ce bill à l'assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif l'a voté.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 116), intitulé: "Loi concernant l'adoption de Marie-Jacqueline-Johanne Meunier".

Sur la motion de M. *Tardif*, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Brais*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Tardif*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Tardif*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement est en conséquence lu une troisième fois.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

The order of the day was read for the third reading of bill (No. 116), intituled: An Act respecting the adoption of Marie-Jacqueline-Johanne Meunier".

On motion of Mr. *Tardif*, it was

*Ordered*, That the House be put into committee of the whole for the consideration of the said bill.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Brais*, from the said committee reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Tardif*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Tardif*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 23), intitulé: "Loi modifiant le Code Civil", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Bertrand*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 23), intitled:

An Act to amend the Civil Code, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to a Committee of the Whole.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Bertrand*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 27.— Loi modifiant la Loi des privilèges des magistrats;

No 28.— Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires;

No 29.— Loi concernant Québec-Téléphone;

No 31.— Loi modifiant la Loi des huis-siers;

No 33.— Loi modifiant le Régime de retraite des fonctionnaires;

No 98.— Loi modifiant la Loi de la Législature; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois, le bill 29 sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois, le bill 29 sur division.

La question: Ces bills seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 27.— An Act to amend the Magistrate's Privileges Act;

No. 28.— An Act to amend the Courts of Justice Act;

No. 29.— An Act respecting Québec-Téléphone;

No. 31.— An Act to amend the Bailiffs' Act;

No. 33.— An Act to amend the Civil Service Superannuation Plan;

No. 98.— An Act to amend the Legislature Act; to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time, bill 29 on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then read a third time, bill 29 on division.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House the Legislative Council have passed these bills without amendment.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No 3.— Loi modifiant la Loi électorale;

No 13.— Loi modifiant la Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement;

No 14.— Loi modifiant la Loi de l'assistance aux mères nécessiteuses;

No 15.— Loi abrogeant la Loi de l'habeas corpus;

No 16.— Loi modifiant la Loi de la curatelle publique;

No 21.— Loi de l'assistance médicale;

No 22.— Loi modifiant le Code de procédure civile;

No 24.— Loi abrogeant la Loi des registres de l'état civil dans le district de Saguenay;

No 25.— Loi modifiant la Loi de la reconstitution des registres de l'état civil;

No 26.— Loi modifiant la Loi des Églises protestantes autorisées à tenir des registres de l'état civil; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 23), intitulé: "Loi modifiant le Code Civil", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

No. 3.— An Act to amend the Election Act;

No. 13.— An Act to amend the Act to establish a Royal Commission of Inquiry on Education;

No. 14.— An Act to amend the Needy Mothers Assistance Act;

No. 15.— An Act to repeal the Habeas Corpus Act;

No. 16.— An Act to amend the Public Curatorship Act;

No. 21.— Medical Assistance Act;

No. 22.— An Act to amend the Code of Civil Procedure;

No. 24.— An Act to repeal the Saguenay District Civil Statuts Registers Act;

No. 25.— An Act to amend the Civil Status Registers Reconstitution Act;

No. 26.— An Act to amend the Protestant Church Civil Status Registers Act; as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House the Legislative Council have passed these bills without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 23), intituled:"

An Act to amend the Civil Code acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A 5 h. 45 p.m., l'honorable *Hugues Lapointe*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 3 Loi modifiant la Loi électorale;
- 13 Loi modifiant la Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement;
- 14 Loi modifiant la Loi de l'assistance aux mères nécessiteuses
- 15 Loi abrogeant la Loi de l'habeas corpus;
- 16 Loi modifiant la Loi de la curatelle publique;
- 21 Loi de l'assistance médicale;
- 22 Loi modifiant le Code de procédure civile;
- 23 Loi modifiant le Code civil;
- 24 Loi abrogeant la Loi des registres de l'état civil dans le district de Saguenay;
- 25 Loi modifiant la Loi de la reconstitution des registres de l'état civil;
- 26 Loi modifiant la Loi des Églises protestantes autorisées à tenir des registres de l'état civil;
- 27 Loi modifiant la Loi des privilèges des magistrats;
- 28 Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires;
- 29 Loi concernant Québec-Téléphone;

The House adjourned during pleasure. After some time, the House was resumed.

At 5.45 o'clock p.m., the Honourable *Hugues Lapointe*, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable Speaker of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governor's pleasure that they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 3 An Act to amend the Election Act;
- 13 An Act to amend the Act to establish a Royal Commission of Inquiry on Education;
- 14 An Act to amend the Needy Mothers Assistance Act;
- 15 An Act to repeal the Habeas Corpus Act;
- 16 An Act to amend the Public Curatorship Act;
- 21 Medical Assistance Act;
- 22 An Act to amend the Code of Civil Procedure;
- 23 An Act to amend the Civil Code;
- 24 An Act to repeal the Saguenay District Civil Status Registers Act;
- 25 An Act to amend the Civil Status Registers Reconstitution Act;
- 26 An Act to amend the Protestant Church Civil Status Registers Act;
- 27 An Act to amend the Magistrate's Privileges Act;
- 28 An Act to amend the Courts of Justice Act;
- 29 An Act respecting Québec-Téléphone;

- 31 Loi modifiant la Loi des huissiers;  
 33 Loi modifiant le Régime de retraite  
 des fonctionnaires;  
 98 Loi modifiant la Loi de la Législa-  
 ture.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui présente le bill suivant, pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 30 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967 et pour d'autres fins du service public.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, agréé leur *benevolence* et sanctionne ce bill."

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

- 31 An Act to amend the Bailiffs' Act;  
 33 An Act to amend the Civil Service Superannuation Plan;  
 98. An Act to amend the Legislature Act.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

- 30 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1967, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent was given in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her loyal subjects, accepts their *benevolence* and assents to this bill."

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

# INDEX

DU

## CENT UNIÈME VOLUME

DES

# PROCÈS-VERBAUX DU CONSEIL LÉGISLATIF

DE LA

## PROVINCE DE QUÉBEC

---

14-15 ELIZABETH II, 1966

---

SIXIÈME SESSION DE LA VINGT-SEPTIÈME LÉGISLATURE

Adresse à l'ouverture de la session.....	3
“ en réponse au discours du trône .....	15
“ grossoyée et signée par l'Orateur.....	44
“ présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur.....	44

Ajournement (motion d') . . . . .	10, 16, 30, 44, 57, 66.
Ajournements à loisir . . . . .	28, 53, 55, 65, 66.
Asselin, M.— appuie motion invitant M. Baribeau à occuper le fauteuil de la présidence durant l'absence de M. Laferté . . . . .	2
ajourne le débat sur l'Adresse en réponse au Discours du Trône . . . . .	16
offre un tribut d'hommage à la mémoire de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, Monsieur Paul Comtois . . . . .	31
prend la parole sur la motion concernant l'Adresse en réponse au Discours du Trône . . . . .	43
appuie motion d'ajournement en signe de deuil et par respect pour la mémoire de l'honorable Paul Comtois . . . . .	44
Assurance-maladie (Comité mixte) message de l'Assemblée législative . . . . .	41-42
message à l'Assemblée législative . . . . .	42-43
Baribeau, M.— prend le fauteuil de la présidence . . . . .	2
Bertrand, M.— propose que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit votée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . .	15, 43
propose que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit grossoyée, signée et présentée à l'honorable Lieutenant Gouverneur . . . . .	44
<b>BILLS:</b>	
No "A"— Loi concernant l'agriculture. Prés., et première lecture, pro-forma; 9.	
No 2.— Loi du temps réglementaire. Reçu; 1ère lecture, 43; 2ème et 3ème lectures et voté, 52-53 sanc., 56.	
No 3.— Loi modifiant la Loi électorale. Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 64; sanc., 65.	
No 12.— Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires. Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 51; sanc., 56.	
No 13.— Loi modifiant la Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement. Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 64; sanc., 65.	
No 14.— Loi modifiant la Loi de l'assistance aux mères nécessiteuses. Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 64; sanc., 65.	
No 15.— Loi abrogeant la Loi de l'habeas corpus. Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 64; sanc., 65.	



---

---

BILLS: — (*Suite*)

- No 16.— Loi modifiant la Loi de la curatelle publique.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 64; sanc., 65.
- No 17.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 28; sanc., 29.
- No 18.— Loi concernant la cité de Jacques-Cartier.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 54-55; sanc., 56.
- No 19.— Loi concernant la ville de Bécancour.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 55; sanc., 56.
- No 21.— Loi de l'assistance médicale.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 64; sanc. 65.
- No 22.— Loi modifiant le Code de procédure civile.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 64; sanc., 65.
- No 23.— Loi modifiant le Code civil.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, comité plénier, rapporté du comité plénier avec un certain amendement, 3ème lecture et voté, 62-63; amendement agréé, 64; sanc., 65.
- No 24.— Loi abrogeant la Loi des registres de l'état civil dans le district de Saguenay.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 64; sanc., 65.
- No 25.— Loi modifiant la Loi de la reconstitution des registres de l'état civil.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 64; sanc., 65.
- No 26.— Loi modifiant la Loi des Églises protestantes autorisées à tenir des registres de l'état civil.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 64; sanc., 65.
- No 27.— Loi modifiant la Loi des privilèges des magistrats.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 63; sanc., 65.
- No 28.— Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires.  
Reçu, 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 63; sanc., 65.
- No 29.— Loi concernant Québec-Téléphone.  
Reçu; 1ère lecture, 2ème lecture sur division, 3ème lecture sur division et voté, 63; sanc., 65.
- No 30.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté 60-61; sanc., 66.

---



---

 BILLS: — (*Suite*)

- No 31.— Loi modifiant la Loi des huissiers.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 63; sanc., 66.
- No 33.— Loi modifiant le Régime de retraite des fonctionnaires.  
Reçu, 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 63; sanc., 66.
- No 98.— Loi modifiant la Loi de la Législature.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 63; sanc, 66.
- No 101.— Loi constituant en corporation l'Église orthodoxe Sainte-Marie.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 52; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 54; amendements agréés, 56; sanc., 56.
- No 105.— Loi concernant l'adoption de Claudine Drolet.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 52;
- No 116.— Loi concernant l'adoption de Marie-Jacqueline-Johanne Meunier.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 52; rapporté, 3ème lecture à la prochaine séance, 53; ordre du jour appelant la troisième lecture, comité plénier, rapporté du comité plénier avec un certain amendement 3ème lecture et voté, 61-62;
- No 119.— Loi concernant Les Soeurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 52; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 54; amendements agréés, 56; sanc., 56.
- No 160.— Loi modifiant la Loi de La société des conseillers en relations industrielles.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures 52; rapporté, 3ème lecture et voté, 53; sanc., 56.
- No 181.— Loi concernant le titre de Trust général du Canada sur un immeuble dans la paroisse de Longue Pointe.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 52; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 54; amendements agréés 56; sanc. 56.
- Bouchard, M.— ajourne le débat sur la prise en considération du Discours du Trône ..... 28  
reprend le débat sur la prise en considération du Discours du Trône ..... 43
- Brais, M.— motion invitant M. Baribeau à occuper le fauteuil de la présidence durant l'absence de M. Laferté ..... 2

## COMITÉS DE LA CHAMBRE:

— Assurance-Maladie (comité mixte) message de l'Assemblée législative .....	41-42
message à l'Assemblée législative .....	42-43
1er rapport .....	43
2ième rapport .....	51

— Bibliothèque, nommé . . . . .	14
Message de l'Assemblée législative . . . . .	26
— Bills privés, nommé . . . . .	14
1er rapport, M. Laferté, président . . . . .	25
— Chemins de fer, nommé . . . . .	15
1er rapport, M. Dupré, président . . . . .	24
— Comptes Contingents, nommé . . . . .	14
1er rapport, M. Brais, président . . . . .	26
2ième rapport . . . . .	59-60
— Impressions, nommé . . . . .	14
Message de l'Assemblée législative . . . . .	27
Message à l'Assemblée législative . . . . .	27
— Législation, nommé . . . . .	15
1er rapport M. Marler, président . . . . .	25
— Règlements, nommé . . . . .	13
1er rapport, M. Baribeau, président . . . . .	23
2ième rapport . . . . .	36
3ième rapport . . . . .	46
4ième rapport . . . . .	59
— Salle de Lecture et Débats, nommé . . . . .	14
1er rapport, M. Renaud, président . . . . .	24
— Usages et Privilèges . . . . .	10
Comité mixte — message de l'Assemblée législative . . . . .	27
message à l'Assemblée législative . . . . .	27
Comité mixte (Assurance-maladie) — message de l'Assemblée législative . . . . .	41-42
message à l'Assemblée législative . . . . .	42-43
1er rapport . . . . .	43
2ième rapport . . . . .	51
Convocation . . . . .	V
Convocation spéciale (motion) . . . . .	13
Déboursés du Conseil législatif . . . . .	30
Discours du Trône — prononcé à l'ouverture de la session . . . . .	3
rapport et impression ordonnés . . . . .	9
prise en considération proposée . . . . .	9, 15
adresse en réponse au Discours du Trône, résolue, grossoyée, signée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . .	44

<b>Laferté, M.</b> — empêché d'occuper le fauteuil de la présidence . . . . .	2
<b>Lieutenant-Gouverneur</b> — propose discours du Trône . . . . .	2
convocation . . . . .	V
sanctions des bills . . . . .	29, 56-57, 65-66
<b>Maladie (Assurance)</b> — Comité mixte — message de l'Assemblée législative. . . . .	41-42
message à l'Assemblée législative . . . . .	42-43
<b>Marler, M.</b> — dépose sur la Table différents rapports du Secrétaire de la Province. . . . .	29-30
rend un bref hommage à la mémoire de Son Excellence le Lieute- Gouverneur, Monsieur Paul Comtois, décédé le 21 février 1966. . . . .	31
prend la parole sur la motion concernant l'Adresse en réponse au Discours du Trône . . . . .	43
dépose sur la Table le rapport du Secrétaire de la Province. . . . .	44
motion d'ajournement en signe de deuil et par respect pour la mémoire de l'honorable Paul Comtois . . . . .	44
<b>Motions</b> — que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit votée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . .	15
que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit grossoyée, signée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . .	44
d'ajournement en signe de deuil et par respect pour la mémoire de l'honorable Paul Comtois . . . . .	44
<b>Orateur</b> — rapport de la convocation . . . . .	2
fait rapport du Discours du Trône . . . . .	9
dépose état des déboursés du Conseil législatif . . . . .	30
<b>O'Reilly M.</b> — appuie motion proposée par M. Bertrand que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit votée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . .	15, 43
appuie motion proposée par M. Bertrand que l'Adresse en réponse au Discours du Trône, soit grossoyée, signée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . .	44
<b>Ouverture de la session</b> . . . . .	2

## PÉTITIONS:

- No 1.— De Les Soeurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier.  
Prés., 11; lue, 19; rapportée, 37. Bill No 119.
- No 2.— De Rémi Morneau et son épouse Gisèle Langlais.  
Prés., 11; lue, 19; rapportée, 37. Bill No 105.
- No 3.— De la Cité de Saint-Laurent,  
Prés., 11; lue, 19; rapportée, 37. Bill No 117.

---

---

PÉTITIONS: — (*Suite*)

- No 4.— De Jean Côté et Simonne Levesque.  
Prés., 11; lue, 19; rapportée, 37. Bill No 116.
- No 5.— De King's Hall.  
Prés., 11; lue, 19; rapportée, 37. Bill No 108.
- No 6.— De la Commission des écoles catholiques de la cité de Jacques-Cartier.  
Prés., 11; lue, 19; rapportée, 37. Bill No 209.
- No 7.— De la ville de Schefferville.  
Prés., 11; lue, 19; rapportée, 37. Bill No 207.
- No 8.— De L'Institut des Secrétaires Agréés du Québec.  
Prés., 11; lue, 19; rapportée, 37. Bill No 206.
- No 9.— De The Royal Trust Company.  
Prés., 11; lue, 19; rapportée, 37. Bill No 180.
- No 10.— De la Corporation de Gaz Naturel du Québec.  
Prés., 11; lue, 19; rapportée, 37. Bill No 182.
- No 11.— De The Scottish Trust Company.  
Prés., 11; lue, 20; rapportée, 37. Bill No 104.
- No 12.— De Trust Général du Canada.  
Prés., 11; lue, 20; rapportée, 37. Bill No 181.
- No 13.— De Elie Halperin et autres.  
Prés., 11; lue, 20; rapportée, 37. Bill No 215.
- No 14.— De la Corporation de Montréal Métropolitain.  
Prés., 11; lue, 20; rapportée, 37. Bill No 112.
- No 15.— De la ville de Hampstead.  
Prés., 11; lue, 20; rapportée, 38. Bill No 113.
- No 16.— De L'Hôpital Général de Québec.  
Prés., 11; lue, 20; rapportée, 38. Bill No 110.
- No 17.— De Les Soeurs de l'Assomption.  
Prés., 11; lue, 20; rapportée, 38. Bill No 107.
- No 18.— De Succession Charles Séraphin Rodier.  
Prés., 11; lue, 20; rapportée, 38. Bill 109.
- No 19.— De Radisson Racing Club Inc.  
Prés., 11; lue, 20; rapportée, 38. Bill No 147.
- No 20.— De « Compagnie du club de courses St-Maurice ».  
Prés., 12; lue, 20; rapportée, 38. Bill No 148.

---

---

PÉTITIONS: — (*Suite*)

- No 21.— De « Compagnie du club de courses St-Laurent ».  
Prés., 12; lue, 20; rapportée, 38. Bill No 149.
- No 22.— De « Compagnie du club de courses Coeur du Québec ».  
Prés., 12; lue, 20; rapportée, 38. Bill No 146.
- No 23.— De « Compagnie du club de courses des Trois-Rivières ».  
Prés., 12; lue, 20; rapportée, 38. Bill No 145.
- No 24.— De « Compagnie du club de courses Lajoi ».  
Prés., 12; lue, 20; rapportée 38. Bill No 150.
- No 25.— De « Compagnie du club de courses Victoria ».  
Prés., 12; lue, 21; rapportée, 38. Bill No 126.
- No 26.— De « Compagnie du club de courses Métropolitain ».  
Prés., 12; lue, 21; rapportée, 38. Bill No 127.
- No 27.— De « Compagnie du club de courses Mont-Bruno ».  
Prés., 12; lue, 21; rapportée 38. Bill No 128.
- No 28.— De « Compagnie du club de courses Trans-Canada ».  
Prés., 12; lue, 21; rapportée, 39. Bill No 129.
- No 29.— De « Compagnie du club de courses Ville-Marie ».  
Prés., 12; lue, 21; rapportée, 39. Bill No 130.
- No 30.— De « Compagnie du club de courses Maplewood ».  
Prés., 12; lue, 21; rapportée, 39. Bill No 131.
- No 31.— De « Compagnie du club de courses Laval ».  
Prés., 12; lue, 21; rapportée, 39. Bill No 132.
- No 32.— De « Compagnie du club de courses Dorval ».  
Prés., 12; lue, 21; rapportée, 39. Bill No 134.
- No 33.— De « Compagnie du club de courses Laurentien ».  
Prés., 12; lue, 21; rapportée, 39. Bill No 135.
- No 34.— De « Compagnie du club de courses Terrebonne ».  
Prés. 12; lue, 21; rapportée, 39. Bill No 136.
- No 35.— De « Compagnie du club de courses Gaspésien ».  
Prés., 12; lue, 21; rapportée, 39. Bill No 138.
- No 36.— De « Compagnie du club de courses Mont-Tremblant ».  
Prés., 12; lue, 21; rapportée, 39. Bill No 139.

---

---

PÉTITIONS: — (*Suite*)

- No 37.— De « Compagnie du club de courses Lounan ».  
Prés., 12; lue, 22; rapportée 39. Bill No 141.
- No 38.— De « Compagnie du club de courses Alpin ».  
Prés., 12; lue, 22; rapportée, 39. Bill No 142.
- No 39.— De « Compagnie du club de courses Nouvelle ».  
Prés., 12; lue, 22; rapportée, 39. Bill No 143.
- No 40.— De « Compagnie du club de courses Grand-Pré ».  
Prés., 12; lue, 22; rapportée, 39. Bill No 144.
- No 41.— De la Cité des Trois-Rivières.  
Prés., 12; lue, 22; rapportée, 40. Bill No 177.
- No 42.— De la Commission des écoles catholiques de Montréal.  
Prés., 12; lue, 22; rapportée, 40. Bill No 161.
- No 43.— De la Ville de Montréal.  
Prés., 12; lue, 22; rapportée, 40. Bill No 100.
- No 44.— De la Cité de Saint-Michel.  
Prés., 12; lue, 22; rapportée, 40. Bill No 213.
- No 45.— De la cité de Côté Saint-Luc.  
Prés., 12; lue, 22; rapportée, 40. Bill No 172.
- No 46.— De « Club de courses Vaudreuil Inc. ».  
Prés., 13; lue, 22- rapportée, 40. Bill No 223.
- No 47.— De « Club de courses Gaspé Inc. ».  
Prés., 13; lue, 22; rapportée, 40. Bill No 222.
- No 48.— De « Club de courses Lotbinière Inc. ».  
Prés., 13; lue, 22; rapportée, 40. Bill No 221.
- No 49.— De « Club de courses Charlevoix Inc. ».  
Prés., 13; lue, 22; rapportée, 40. Bill No 220.
- No 50.— De « Club de courses Jonquière Inc. ».  
Prés., 13; lue, 22; rapportée, 40. Bill No 219.
- No 51.— De « Club de courses Roberval Inc. ».  
Prés., 13; lue, 23; rapportée, 40. Bill No 218.
- No 52.— De « Club de courses Portneuf Inc. ».  
Prés., 13; lue, 23; rapportée, 40. Bill No 217.

---

**PÉTITIONS: — (Suite)**

- No 53.— De « Club de courses Lévis Inc. ».  
Prés., 13; lue, 23; rapportée, 40. Bill No 216.
- No 54.— De Révérend Père Guy Fortier.  
Prés., 17; lue, 32; rapportée, 46. Bill No 186.
- No 55.— De la société des conseillers en relations industrielles.  
Prés., 17; lue, 32; rapportée, 47. Bill No 160.
- No 56.— De J.-Arthur Boivin et autres.  
Prés., 17; lue, 32; rapportée, 47. Bill No 179.
- No 57.— De la Commission Hydroélectrique de Chapais.  
Prés., 17; lue, 32; rapportée, 47. Bill No 187.
- No 58.— De la cité de Jacques-Cartier.  
Prés., 17; lue, 33; rapportée, 47. Bill No 211.
- No 59.— De la cité de Sherbrooke.  
Prés., 17; lue, 33; rapportée, 47. Bill No 178.
- No 60.— De Bureau Métropolitain des Écoles Protestantes de Montréal.  
Prés., 17; lue, 33; rapportée, 47. Bill No 169.
- No 61.— De « The Church Society of the Diocese of Quebec ».  
Prés., 17; lue, 33; rapportée, 47. Bill No 229.
- No 62.— De la Société d'agriculture du comté de Laprairie.  
Prés., 17; lue, 33; rapportée, 47. Bill No 225.
- No 63.— De la Corporation des diététistes du Québec.  
Prés., 17; lue, 33; rapportée, 47. Bill No 212.
- No 64.— De Paul & Pauline Investment Inc. ».  
Prés., 17; lue, 33; rapportée, 47. Bill No 202.
- No 65.— De « Compagnie du club de courses Chantilly ».  
Prés., 17; lue, 33; rapportée, 47. Bill No 163.
- No 66.— De « Compagnie du club de courses Massawippi ».  
Prés., 17; lue, 33; rapportée, 47. Bill No 166.
- No 67.— De « Compagnie du club de courses Bedford ».  
Prés., 17; lue, 33; rapportée, 47. Bill 167.
- No 68.— De « Compagnie du club de courses Mont-Plaisant ».  
Prés., 17; lue, 33; rapportée, 48. Bill No 165.
- No 69.— De « Compagnie du club de courses St-François ».  
Prés., 17; lue, 33; rapportée, 48. Bill No 164.



---

---

PÉTITIONS: — (*Suite*)

- No 70.— De « Compagnie du club de courses Orford ».  
Prés., 17; lue, 33; rapportée, 48. Bill No 168.
- No 71.— De Paul Murdock et autres.  
Prés., 17; lue, 34; rapportée, 48. Bill No 189.
- No 72.— De Paul Murdock et autres.  
Prés., 17; lue, 34; rapportée, 48. Bill No 190.
- No 73.— De Paul Murdock et autres.  
Prés., 17; lue, 34; rapportée, 48. Bill No 191.
- No 74.— De Paul Murdock et autres.  
Prés., 17; lue, 34; rapportée, 48. Bill No 192.
- No 75.— De Paul Murdock et autres.  
Prés., 17; lue, 34; rapportée, 48. Bill No 193.
- No 76.— De Paul Murdock et autres.  
Prés. 18; lue, 34; rapportée, 48. Bill No 194.
- No 77.— De Paul Murdock et autres.  
Prés., 18; lue, 34; rapportée, 48. Bill No 195.
- No 78.— De Paul Murdock et autres.  
Prés., 18; lue, 34; rapportée, 48. Bill No 196.
- No 79.— De la Cité de Pointe-Claire.  
Prés., 18; lue, 34; rapportée, 48. Bill No 175.
- No 80.— De Développement Central Ville de l'Isle Inc.  
Prés., 18; lue 34; rapportée, 48. Bill No 199.
- No 81.— De la Cité de Lachine.  
Prés., 18; lue, 34; rapportée, 48. Bill No 176.
- No 82.— De la Ville de Kirkland.  
Prés., 18; lue, 34; rapportée, 48. Bill No 228.
- No 83.— De la Cité de Beauharnois.  
Prés., 18; lue, 34; rapportée, 49. Bill No 118.
- No 84.— De « Hôpital Général de Lachine ».  
Prés., 18; lue, 34; rapportée, 49. Bill No 226.
- No 85.— De la Cité de Verdun.  
Prés., 18; lue, 34; rapportée, 49. Bill No 173.

---

---

PÉTITIONS: — (*Suite*)

- No 86.— De René Brien.  
Prés., 18; lue, 34; rapportée, 49. Bill No 203.
- No 87.— De Dame Aldéa Roy et Joseph Alyre Barnwell.  
Prés., 18; lue, 34; rapportée, 49. Bill No 210.
- No 88.— De le Cimetière de l'est de Montréal.  
Prés., 18; lue, 35; rapportée, 49. Bill No 106.
- No 89.— De la Ville de Châteauguay.  
Prés., 18; lue, 35; rapportée, 49. Bill No 197.
- No 90.— De la Cité de St-Léonard.  
Prés., 18; lue, 35; rapportée, 49. Bill No 214.
- No 91.— De la Ville de Châteauguay-Centre.  
Prés., 18; lue, 35; rapportée, 49. Bill No 198.
- No 92.— De la municipalité de Lucerne.  
Prés., 18; lue, 35; rapportée, 49. Bill No 224.
- No 93.— De « Gatineau County Racing Association Inc. ».  
Prés. 18; lue, 35; rapportée, 49. Bill No 153.
- No 94.— De « Kingsmere Racing Association Inc. ».  
Prés. 18; lue, 35; rapportée, 49. Bill No 154.
- No 95.— De « Lucerne Racing Association Inc. ».  
Prés., 18; lue, 35; rapportée, 49. Bill No 152.
- No 96.— De « Compagnie du club de courses Marquis ».  
Prés., 18; lue, 35; rapportée, 49. Bill No 120.
- No 97.— De « Compagnie du club de courses Yvonne Bergeron ».  
Prés., 18; lue, 35; rapportée, 50. Bill No 124.
- No 98.— De « Compagnie du club de courses Richard ».  
Prés., 18; lue, 35; rapportée, 50. Bill No 123.
- No 99.— De « Chelsea Racing Association Inc. ».  
Prés., 18; lue, 35; rapportée, 50. Bill No 155.
- No 100.— De « Western Quebec Racing Association Inc. ».  
Prés., 18; lue, 35; rapportée, 50. Bill No 157.
- No 101.— De « Compagnie du club de courses St-François ».  
Prés., 18; lue, 36; rapportée, 50. Bill No 122.

---

---

PÉTITIONS: — (*Suite*)

- No 102.— De « Aylmer Racing Association Inc. ».  
Prés., 18; lue, 36; rapportée, 50. Bill No 158.
- No 103.— De « Hull Racing Association Inc. ».  
Prés., 18; lue, 36; rapportée, 50. Bill No 159.
- No 104.— De « Compagnie du club de courses Kénogami ».  
Prés., 19; lue, 36; rapportée, 50. Bill No 125.
- No 105.— De la Congrégation Shaar Hashomayim.  
Prés., 19; lue, 36; rapportée, 50. Bill No 111.
- No 106.— De « Twelve Hundred and One Dorchester Street, Inc.—Dorchester-Stanley Development Corporation.  
Prés., 19; lue, 36; rapportée, 50. Bill No 184.
- No 107.— De Federation of Jewish Community Service of Montreal.  
Prés., 19; lue, 36; rapportée, 50. Bill No 185.
- No 108.— De la Cité de Québec.  
Prés., 32; lue, 46; rapportée, 59. Bill No 200.
- No 109.— De Les Prévoyants du Canada.  
Prés., 32; lue, 46; rapportée, 59. Bill No 231.
- No 110.— De Village de Senneville.  
Prés., 32; lue, 46; rapportée 59. Bill No 171.
- No 111.— De Frank Chamandy et autres.  
Prés., 32; lue, 46; rapportée, 59. Bill No 101.
- No 112.— De La Commission hpdroélectrique de Murdochville.  
Prés., 32; lue, 46- rapportée, 59. Bill No 102.
- No 113.— De la Corporation de la Paroisse de Saint-Basile-le-Grand.  
Prés., 32; lue, 46; rapportée, 59. Bill No 232.
- No 114.— De La Fédération des Commissions Scolaires Catholiques de Québec.  
Prés., 32; lue 46; rapportée 59. Bill No 208.
- No 115.— De la Ville de Laval.  
Prés., 45; lue 58; Bill No 233.
- No 116.— De la Ville de Pincourt.  
Prés., 45; lue, 58. Bill No 204.
- No 117.— De la Cité de Dorval.  
Prés., 45; lue 58. Bill No 205.

---



---

**PÉTITIONS: — (Suite)**

No 118.— De la Cité de Salaberry-de-Valleyfield.  
Prés. 45; lue, 58. Bill No 103.

No 119.— De Lamont F. Toronto et autres.  
Prés., 45; lue, 58. Bill No 230.

No 120.— De l'Association de bienfaisance et de retraite de la Police de Montréal.  
Prés., 45; lue, 58. Bill No 227.

No 121.— De la Cité de Longueuil.  
Prés., 58. Bill No 235.

No 122.— De Jack Pickard et Tillie Bernstein.  
Prés., 58. Bill No 237.

No 123.— De Jean Carrouset.  
Prés., 58. Bill No 224.

No 124.— De Antoine Paré et autres.  
Prés., 58. Bill No 236.

Proclamation..... V

**R**apports — M. Marler dépose sur la Table différents documents..... 29-30

**S**anctions des bills ..... 29, 56-57, 65-66

Santé — (Comité mixte) message de l'Assemblée législative..... 41-42  
message à l'Assemblée législative..... 42-43

Séances renvoyées..... 16, 31, 57-58

**T**ardif, M.— reprend le débat pour la prise en considération du Discours du  
Trône..... 28

INDEX

TO THE

HUNDRED AND FIRST VOLUME

OF THE

JOURNALS OF THE LEGISLATIVE COUNCIL

OF THE

PROVINCE OF QUEBEC

14-15 ELIZABETH II, 1966

SIXTH SESSION OF THE TWENTY-SEVENTH LEGISLATURE

Address at opening . . . . .	3
“ In reply to the Speech from the Throne . . . . .	15
“ engrossed and signed . . . . .	44
“ presented to the Honourable the Lieutenant-Governor . . . . .	44

Adjournments (motions) .....	10, 16, 30, 44, 57, 66
Adjournments during pleasure .....	28, 53, 55, 65, 66
Asselin, Mr.—seconded motion inviting Mr. Baribeau to take the Speaker's chair during the absence of Mr. Laferté .....	2
adjourns the debate on the Address in reply to the Speech from the Throne .....	16
renders a tribute of homage to the memory of his Excellency the Lieutenant-Governor, Mr. Paul Comtois .....	31
spoke on the motion of the Address in reply to the Speech from the Throne .....	43
seconded motion of adjournment as a sign of mourning and out of respect for the memory of the Honourable Paul Comtois . . .	44
<b>Baribeau, Mr.</b> —takes the Speaker's chair .....	2
Bertrand, Mr.—moves that the Address in reply to the Speech from the Throne be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor .....	15
moves that the Address in reply to the Speech from the Throne be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor .....	43
moves that the Address in reply to the Speech from the Throne be engrossed, signed and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor .....	44

#### BILLS:

- No. "A"—An Act respecting agriculture.  
Presented and 1st reading pro forma; 9.
- No. 2.—Official Time Act.  
Mess., 1st reading, 43; 2nd and 3rd reading and passed, 52-53; sanc., 56.
- No. 3.—An Act to amend the Election Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 64; sanc., 65.
- No. 12.—An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 51; sanc., 56.
- No. 13.—An Act to amend the Act to establish a Royal Commission of Inquiry on Education.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 64; sanc., 65.

---

**BILLS: —** (*Cont'd*)

- No. 14.— An Act to amend the Needy Mothers Assistance Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 64; sanc., 65.
- No. 15.— An Act to repeal the Habeas Corpus Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 64; sanc., 65.
- No. 16.— An Act to amend the Public Curatorship Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 64; sanc., 65.
- No. 17.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1966, and for other purposes connected with the public service.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 28; sanc., 29.
- No. 18.— An Act respecting the city of Jacques-Cartier.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 54-55; sanc., 56.
- No. 19.— An Act respecting the town of Bécancour.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 55; sanc., 56.
- No. 21.— Medical Assistance Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 64; sanc., 65.
- No. 22.— An Act to amend the Code of Civil Procedure.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 64; sanc., 65.
- No. 23.— An Act to amend the Civil Code.  
Mess., 1st and 2nd reading, committee of the whole, reported from the committee of the whole with a certain amendment, 3rd reading and passed, 62-63; amendment agreed, 64; sanc., 65.
- No. 24.— An Act to repeal the Saguenay District Civil Status Registers Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 64; sanc., 65.
- No. 25.— An Act to amend the Civil Status Registers Reconstitution Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 64; sanc., 65.
- No. 26.— An Act to amend the Protestant Church Civil Status Registers Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 64; sanc., 65.
- No. 27.— An Act to amend the Magistrate's Privileges Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 63; sanc., 65.
- No. 28.— An Act to amend the Courts of Justice Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 63; sanc., 65.
- No. 29.— An Act respecting Québec-Téléphone.  
Mess., 1st reading, 2nd reading on division, 3rd reading on division and passed, 63; sanc., 65.

No 30.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, and for other purposes connected with the public services.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 60-61; sanc., 66.

No. 31.— An Act to amend the Bailiff's Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 63; sanc., 66.

No. 33.— An Act to amend the Civil Service Superannuation Plan.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 63; sanc., 66.

No. 98.— An Act to amend the Legislature Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 63; sanc., 66.

No. 101.— An Act to incorporate St. Mary's Orthodox Church.  
Mess., 1st and 2nd reading, 52; reported, amended, 3rd reading and passed, 54; amendments agreed, 56; sanc., 56.

No. 105.— An Act respecting the adoption of Claudine Drolet.  
Mess., 1st and 2nd reading, 52;

No. 116.— An Act respecting the adoption of Marie-Jacqueline-Johanne-Meunier.  
Mess., 1st and 2nd reading, 52; reported, 3rd reading at the next sitting, 53; order of the day was read for the third reading, committee of the whole, reported from the committee with a certain amendment, 3rd reading and passed, 61-62;

No. 119.— An Act respecting "Les Soeurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier."  
Mess., 1st and 2nd reading, 52; reported, amended, 3rd reading and passed, 54; amendments agreed, 56; sanc., 56.

No. 160.— An Act to amend The Society of Industrial Relations Counselors Act.  
Mess., 1st and 2nd reading, 52; reported, 3rd reading and passed, 53; sanc., 56.

No. 181.— An Act respecting the title of General Trust of Canada to a property in the parish of Longue Pointe.  
Mess., 1st and 2nd reading, 52; reported, amended, 3rd reading and passed, 54; amendments agreed, 56; sanc., 56.

Bouchard, Mr.— adjourns the debate for the consideration of the Speech from the Throne..... 28  
resumed the debate for the consideration of the Speech from the Throne..... 43

Brais, Mr.— motion inviting Mr. Baribeau to take the Speaker's chair during the absence of Mr. Laferté..... 2



**BILLS: — (*Cont'd*)****COMMITTEES:**

— On Contingencies, Apptd.....	14
1st Report, Mr. Brais, Chairman.....	26
2nd Report.....	59-60
— On Health Insurance (joint committee) message from the Legislative Assembly.....	41-42
message to the Legislative Assembly.....	42-43
1st Report.....	43
2nd Report.....	51
— On Legislation, Apptd.....	15
1st Report, Mr. Marler, Chairman.....	25
— On Library, Apptd.....	14
message from the Legislative Assembly.....	26
— On Printing, Apptd.....	14
message from the Legislative Assembly.....	27
message to the Legislative Assembly.....	27
— On Private Bills, Apptd.....	14
1st Report, Mr. Laferté, Chairman.....	25
— On Privileges.....	10
— On Railways, Apptd.....	15
1st Report, Mr. Dupré, Chairman.....	24
— On Reading Room, Apptd.....	14
1st Report, Mr. Renaud, Chairman.....	24
— On Standing Orders, Apptd.....	13
1st Report, Mr. Baribeau, Chairman.....	23
2nd Report.....	36
3rd Report.....	46
4th Report.....	59
Convocation.....	V
Convocation (special) motion of.....	13
Expenses of the House, Statement of.....	30
Health Insurance (joint committee) message from the Legislative Assembly.....	41-42
message to the Legislative Assembly.....	42-43

---

**BILLS: — (*Cont'd*)**

<b>Joint-committee</b> — message to the Legislative Assembly .....	27
message from the Legislative Assembly .....	27
<b>Joint-committee (Health Insurance)</b> — message from the Legislative Assembly .....	41-42
message to the Legislative Assembly ...	42-43
1st Report .....	43
2nd Report .....	51
<b>Laferté, Mr.</b> — prevented to take the Speaker's chair .....	2
<b>Lieutenant-Governor</b> — speech from the Throne .....	2
convocation .....	V
sanctions Bills .....	29, 56-57, 65-66
<b>Marler, Mr.</b> — laid on the Table certain reports from the Provincial Secretary ..	29-30
renders a brief homage to the memory of His Excellency the	
Lieutenant-Governor, Mr. Paul Comtois, who died February	
21st, 1966 .....	31
spoke on the motion of the Address in reply to the Speech from	
the Throne .....	43
laid on the Table the report from the Provincial Secretary .....	44
motion of adjournment as a sign of mourning and out of respect	
for the memory of the Honourable Paul Comtois .....	44
<b>Meetings postponed</b> .....	16, 31, 57-58
<b>Motions</b> — that the Address in reply to the Speech from the Throne be voted and	
presented to the Honourable the Lieutenant-Governor .....	15
that the Address in reply to the Speech from the Throne be engrossed,	
signed and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor ..	44
of adjournment as a sign of mourning and out of respect for the	
memory of the Honourable Paul Comtois .....	44
<b>Opening of the Session</b> .....	2
<b>O'Reilly, Mr.</b> — seconded motion moved by Mr. Bertrand that the Address in	
reply to the Speech from the Throne be voted and presented	
to the Honourable the Lieutenant-Governor .....	15, 43
seconded motion moved by Mr. Bertrand that the Address in	
reply to the Speech from the Throne be engrossed, signed and	
presented to the Honourable the Lieutenant-Governor .....	44

**PETITIONS:**

- No. 1.— Of "Les Soeurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier".  
 Pres., 11; read, 19; rep., 37. Bill No. 119.

---

---

PETITIONS:— (*Cont'd*)

- No. 2.— Of Rémi Morneau and his wife Gisèle Langlois.  
Pres., 11; read, 19; rep., 37. Bill No. 105.
- No. 3.— Of the City of Saint-Laurent.  
Pres., 11; read, 19; rep., 37. Bill No. 117.
- No. 4.— Of Jean Côté and Simonne Levesque.  
Pres., 11; read, 19; rep., 37. Bill No. 116.
- No. 5.— Of King's Hall.  
Pres., 11; read, 19; rep., 37. Bill No. 108.
- No. 6.— Of the Catholic School Commission of the city of Jacques-Cartier.  
Pres., 11; read, 19; rep., 37. Bill No. 209.
- No. 7.— Of the Town of Schefferville.  
Pres., 11; read, 19; rep., 37. Bill No. 207.
- No. 8.— Of the Chartered Institute of Secretaries of Quebec.  
Pres., read, 19; rep., 37. Bill No. 206.
- No. 9.— Of "The Royal Trust Company.  
Pres., 11; read, 19; rep., 37. Bill No. 180.
- No. 10.— Of Quebec Natural Gas Corporation.  
Pres., 13; read, 19; rep., 37. Bill No. 182.
- No. 11.— Of "The Scottish Trust Company.  
Pres., 11; read, 20; rep., 37. Bill No. 104.
- No. 12.— Of "Trust Général du Canada.  
Pres., 11; read, 20; rep., 37. Bill No. 181.
- No. 13.— Of Elie Halperin and others.  
Pres., 11; read, 20; rep., 37. Bill No. 215.
- No. 14.— Of the Montreal Metropolitan Corporation.  
Pres., 11; read, 20; rep., 37. Bill No. 112.
- No. 15.— Of the town of Hampstead.  
Pres., 11; read, 20; rep., 38. Bill No. 113.
- No. 16.— Of "Hôpital Général de Québec".  
Pres., 11; read, 20; rep., 38. Bill No. 110.
- No. 17.— Of "Les Soeurs de l'Assomption".  
Pres., 11; read, 20; rep., 38. Bill No. 107.

---

---

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 18.— Of “Estate Charles Séraphin Rodier.  
Pres., 11; read, 20; rep., 38. Bill No. 109.
- No. 19.— Of “Radisson Racing Club Inc.”.  
Pres., 11; read, 20; rep., 38. Bill No. 147.
- No. 20.— Of “Compagnie du club de courses St-Maurice”.  
Pres., 12; read, 20; rep., 38. Bill No. 148.
- No. 21.— Of “Compagnie du club de courses St-Laurent”.  
Pres., 12; read, 20; rep., 38. Bill No. 149.
- No. 22.— Of “Compagnie du club de courses Coeur du Québec”.  
Pres., 12; read, 20; rep., 38. Bill No. 146.
- No. 23.— Of “Compagnie du club de courses des Trois-Rivières”.  
Pres., 12; read, 20; rep., 38. Bill No. 145.
- No. 24.— Of “Compagnie du club de courses Lajoi”.  
Pres., 12; read, 20; rep., 38. Bill No. 150.
- No. 25.— Of “Victoria Racing Club Inc.”.  
Pres., 12; read, 21; rep., 38. Bill No. 126.
- No. 26.— Of “Metropolitan Racing Club Inc.”.  
Pres., 12; read, 21; rep., 38. Bill No. 127.
- No. 27.— Of “Mont-Bruno Racing Club Inc.”.  
Pres., 12; read, 21; rep., 38. Bill No. 128.
- No. 28.— Of “Trans-Canada Racing Club Inc.”.  
Pres., 12; read, 21; rep., 39. Bill No. 129.
- No. 29.— Of “Ville-Marie Racing Club Inc.”.  
Pres., 12; read, 21; rep., 39. Bill No. 130.
- No. 30.— Of “Maplewood Racing Club Inc.”.  
Pres., 12; read, 21; rep., 39. Bill No. 131.
- No. 31.— Of “Laval Racing Club Inc.”.  
Pres., 12; read, 21; rep., 39. Bill No. 132.
- No. 32.— Of “Dorval Racing Club Inc.”.  
Pres., 12; read, 21; rep., 39. Bill No. 134.
- No. 33.— Of “Laurentian Racing Club Inc.”.  
Pres., 12; read, 21; rep., 39. Bill No. 135.

---

---

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 34.— Of “Terrebonne Racing Club Inc.”.  
Pres., 12; read, 21; rep., 39. Bill No. 136.
- No. 35.— Of “Gaspesian Racing Club Inc.”.  
Pres., 12; read, 21; rep., 39. Bill No. 138.
- No. 36.— Of “Mont-Tremblant Racing Club Inc.”.  
Pres., 12; read, 21; rep., 39. Bill No. 139.
- No. 37.— Of “Lounan Racing Club Inc.”.  
Pres., 12; read, 22; rep., 39. Bill No. 141.
- No. 38.— Of “Alpine Racing Club Inc.”.  
Pres., 12; read, 22; rep., 39. Bill No. 142.
- No. 39.— Of “Nouvelle Racing Club Inc.”.  
Pres., 12; read, 22; rep., 39. Bill No. 143.
- No. 40.— Of “Grand-Pré Racing Club Inc.”.  
Pres., 12; read, 22; rep., 39. Bill No. 144.
- No. 41.— Of the City of Trois-Rivières.  
Pres., 12; read, 22; rep., 40. Bill No. 177.
- No. 42.— Of the Montreal Catholic School Commission.  
Pres., 12; read, 22; rep., 40. Bill No. 161.
- No. 43.— Of the Town of Montreal.  
Pres., 12; read, 22; rep., 40. Bill No. 100.
- No. 44.— Of the City of Saint-Michel.  
Pres., 12; read, 22; rep., 40. Bill No. 213.
- No. 45.— Of the City of Côte Saint-Luc.  
Pres., 12; read, 22; rep., 40. Bill No. 172.
- No. 46.— Of “Vaudreuil Racing Club Inc.”.  
Pres., 13; read, 22; rep., 40. Bill No. 223.
- No. 47.— Of “Gaspé Racing Club Inc.”.  
Pres., 13; read, 22; rep., 40. Bill No. 222.
- No. 48.— Of “Lotbinière Racing Club Inc.”.  
Pres., 13; read, 22; rep., 40. Bill No. 221.
- No. 49.— Of “Charlevoix Racing Club Inc.”.  
Pres., 13; read, 22; rep., 40. Bill No. 220.

---

---

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 50.— Of “Jonquière Racing Club Inc.”.  
Pres., 13; read, 22; rep., 40. Bill No. 219.
- No. 51.— Of “Roberval Racing Club Inc.”.  
Pres., 13; read, 23; rep., 40. Bill No. 218.
- No. 52.— Of “Portneuf Racing Club Inc.”.  
Pres., 13; read, 23; rep., 40. Bill No. 217.
- No. 53.— Of “Levis Racing Club Inc.”.  
Pres., 13; read, 23; rep., 40. Bill No. 216.
- No. 54.— Of Reverend Father Guy Fortier.  
Pres., 17; read, 32; rep., 46. Bill No. 186.
- No. 55.— Of The Society of Industrial Relations Counselors.  
Pres., 17; read, 32; rep., 47. Bill No. 160.
- No. 56.— Of J.-Arthur Boivin and others.  
Pres., 17; read, 32; rep., 47. Bill No. 179.
- No. 57.— Of The Chapais Hydroelectric Commission.  
Pres., 17; read, 32; rep., 47. Bill No. 187.
- No. 58.— Of the City of Jacques-Cartier.  
Pres., 17; read, 33; rep., 47. Bill No. 211.
- No. 59.— Of the City of Sherbrooke.  
Pres., 17; read, 33; rep., 47. Bill No. 178.
- No. 60.— Of The Protestant School Board of Greater Montreal.  
Pres., 17; read, 33; rep., 47. Bill No. 169.
- No. 61.— Of The Church Society of the Diocese of Quebec.  
Pres., 17; read, 33; rep., 47. Bill No. 229.
- No. 62.— Of La Société d'agriculture du comté de Laprairie.  
Pres., 17; read, 33; rep., 47. Bill No. 225.
- No. 63.— Of the Corporation of Dietitians of the province of Quebec.  
Pres., 17; read, 33; rep., 47. Bill No. 212.
- No. 64.— Of Paul & Pauline Investment Inc.”.  
Pres., 17; read, 33; rep., 47. Bill No. 202.
- No. 65.— Of “Chantilly Racing Club Inc.”.  
Pres., 17; read, 33; rep., 47. Bill No. 163.

---

---

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 66.— Of “Massawippi Racing Club Inc.”.  
Pres., 17; read, 33; rep., 47. Bill No. 166.
- No. 67.— Of “Bedford Racing Club Inc.”.  
Pres., 17; read, 33; rep., 47. Bill No. 167.
- No. 68.— Of “Mont-Plaisant Racing Club Inc.”.  
Pres., 17; read, 33; rep., 48. Bill No. 165.
- No. 69.— Of “St-Francis Racing Club Inc.”.  
Pres., 17; read, 33; rep., 48. Bill No. 164.
- No. 70.— Of “Orford Racing Club Inc.”.  
Pres., 17; read, 33; rep., 48. Bill No. 168.
- No. 71.— Of Paul Murdock and others.  
Pres., 17; read, 34; rep., 48. Bill No. 189.
- No. 72.— Of Paul Murdock and others.  
Pres., 17; read, 34; rep., 48. Bill No. 190.
- No. 73.— Of Paul Murdock and others.  
Pres., 17; read, 34; rep., 48. Bill No. 191.
- No. 74.— Of Paul Murdock and others.  
Pres., 17; read, 34; rep., 48. Bill No. 192.
- No. 75.— Of Paul Murdock and others.  
Pres., 17; read, 34; rep., 48. Bill No. 193.
- No. 76.— Of Paul Murdock and others.  
Pres., 18; read, 34; rep., 48. Bill No. 194.
- No. 77.— Of Paul Murdock and others.  
Pres., 18; read, 34; rep., 48. Bill No. 195.
- No. 78.— Of Paul Murdock and others.  
Pres., 18; read, 34; rep., 48. Bill No. 196.
- No. 79.— Of the City of Pointe-Claire.  
Pres., 18; read, 34; rep., 48. Bill No. 175.
- No. 80.— Of “Développement Central Ville de l'Isle Inc.”.  
Pres., 18; read, 34; rep., 48. Bill No. 199.
- No. 81.— Of the City of Lachine.  
Pres., 18; read, 34; rep., 48. Bill No. 176.

---

---

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 82.— Of the town of Kirkland.  
Pres., 18; read, 34; rep., 48. Bill No. 228.
- No. 83.— Of the City of Beauharnois.  
Pres., 18; read, 34; rep., 49. Bill No. 118.
- No. 84.— Of “Lachine General Hospital”.  
Pres., 18; read, 34; rep., 49. Bill No. 226.
- No. 85.— Of the City of Verdun.  
Pres., 18; read, 34; rep., 49. Bill No. 173.
- No. 86.— Of René Brien.  
Pres., 18; read, 34; rep., 49. Bill No. 203.
- No. 87.— Of Dame Aldéa Roy and Joseph Alyre Barnwell.  
Pres., 18; read, 34; rep., 49. Bill No. 210.
- No. 88.— Of “Cimetière de l’est de Montréal”.  
Pres., 18; read, 35; rep., 49. Bill No. 106.
- No. 89.— Of the Town of Châteauguay.  
Pres., 18; read, 35; rep., 49. Bill No. 197.
- No. 90.— Of the City of St-Léonard.  
Pres., 18; read, 35; rep., 49. Bill No. 214.
- No. 91.— Of the Town of Châteauguay-Centre.  
Pres., 18; read, 35; rep., 49. Bill No. 198.
- No. 92.— Of the municipality of Lucerne.  
Pres., 18; read, 35; rep., 49. Bill No. 224.
- No. 93.— Of “Gatineau County Racing Association Inc.”.  
Pres., 18; read, 35; rep., 49. Bill No. 153.
- No. 94.— Of “Kingsmere Racing Association Inc.”.  
Pres., 18; read, 35; rep., 49. Bill No. 154.
- No. 95.— Of “Lucerne Racing Association Inc.”.  
Pres., 18; read, 35; rep., 49. Bill No. 152.
- No. 96.— Of “Compagnie du club de courses Marquis”.  
Pres., 18; read, 35; rep., 49. Bill No. 120.
- No. 97.— Of “Compagnie du club de courses Yvonne Bergeron”.  
Pres., 18; read, 35; rep., 50. Bill No. 124.



---

---

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 98.— Of “Compagnie du club de courses Richard”.  
Pres., 18; read, 35; rep., 50. Bill No. 123.
- No. 99.— Of “Chelsea Racing Association Inc.”.  
Pres., 18; read, 35; rep., 50. Bill No. 155.
- No. 100.— Of “Western Quebec Racing Association Inc.”.  
Pres., 18; read, 35; rep., 50. Bill No. 157.
- No. 101.— Of “Compagnie du club de courses St-François”.  
Pres., 18; read, 36; rep., 50. Bill No. 122.
- No. 102.— Of “Aylmer Racing Association Inc.”.  
Pres., 18; read, 36; rep., 50. Bill No. 158.
- No. 103.— Of “Hull Racing Association Inc.”.  
Pres., 18; read, 36; rep., 50. Bill No. 159.
- No. 104.— Of “Compagnie du club de courses Kénogami”.  
Pres., 19; read, 36; rep., 50. Bill No. 125.
- No. 105.— Of The Congregation Shaar Hashomayim.  
Pres., 19; read, 36; rep., 50. Bill No. 111.
- No. 106.— Of “Twelve Hundred and One Dorchester Street, Inc.—Dorchester-Stanley Development Corporation.  
Pres., 19; read, 36; rep., 50. Bill No. 184.
- No. 107.— Of “Federation Jewish Community Service of Montreal”.  
Pres., 19; read, 36; rep., 50. Bill No. 185.
- No. 108.— Of the City of Quebec.  
Pres., 32; read, 46; rep., 59. Bill No. 200.
- No. 109.— Of “Les Prévoyants du Canada”.  
Pres., 32; read, 46; rep., 59. Bill No. 231.
- No. 110.— Of “Village of Senneville”.  
Pres., 32; read, 46; rep., 59. Bill No. 171.
- No. 111.— Of “Frank Chamandy and others”.  
Pres., 32; read, 46; rep., 59. Bill No. 101.
- No. 112.— Of “Murdochville Hydroélectric Commission”.  
Pres., 32; read, 46; rep., 59. Bill No. 102.
- No. 113.— Of The Corporation of the Parish of Saint-Basile-le-Grand.  
Pres., 32; read, 46; rep., 59. Bill No. 232.

---



---

**PETITIONS: — (*Cont'd*)**

- No. 114.— Of “The Quebec Federation of Catholic School Commissions.  
Pres., 32; read, 46; rep., 59. Bill No. 208.
- No. 115.— Of the town of Laval.  
Pres., 45; read, 58. Bill No. 233.
- No. 116.— Of the town of Pin court.  
Pres., 45; read, 58. Bill No. 204.
- No. 117.— Of the city of Dorval.  
Pres., 45; read, 58. Bill No. 205.
- No. 118.— Of the city of Salaberry-de-Valleyfield.  
Pres., 45; read, 58. Bill No. 103.
- No. 119.— Of Lamont F. Toronto and others.  
Pres., 45; read, 58. Bill No. 230.
- No. 120.— Of “l’Association de bienfaisance et de retraite de la Police de Montréal.  
Pres., 45; read, 58. Bill No. 227.
- No. 121.— Of the City of Longueuil.  
Pres., 58. Bill No. 235.
- No. 122.— Of Jack Pickard and Tillie Bernstein.  
Pres., 58. Bill No. 237.
- No. 123.— Of Jean Carrouset.  
Pres., 58. Bill No. 224.
- Nô. 124.— Of Antoine Paré and others.  
Pres., 58. Bill No. 236.

Proclamation . . . . . V

**R**eports — Mr. Marler laid on the Table certain documents . . . . . 29-30

**S**anctions of Bills . . . . . 29, 56-57, 65-66

**S**peaker — report of the convocation . . . . . 2

reported the Speech from the Throne to the Honourable the Lieuten-  
ant-Governor . . . . . 9

laid a detailed statement of the expenses of the Legislative Council . . . 30

---

Speech from the Throne — His Honourable the Lieutenant-Governor opens the session by a gracious Speech from the Throne to both Houses . . . . .	3
report of the Speech from the Throne and the printing in both languages is ordered . . . . .	9
consideration of the Speech from the Throne moved	9, 15
Address in reply to the Speech from the Throne voted, engrossed, signed and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor . . . . .	44
Tardif, Mr.— resumed the debate for the consideration of the Speech from the Throne . . . . .	28